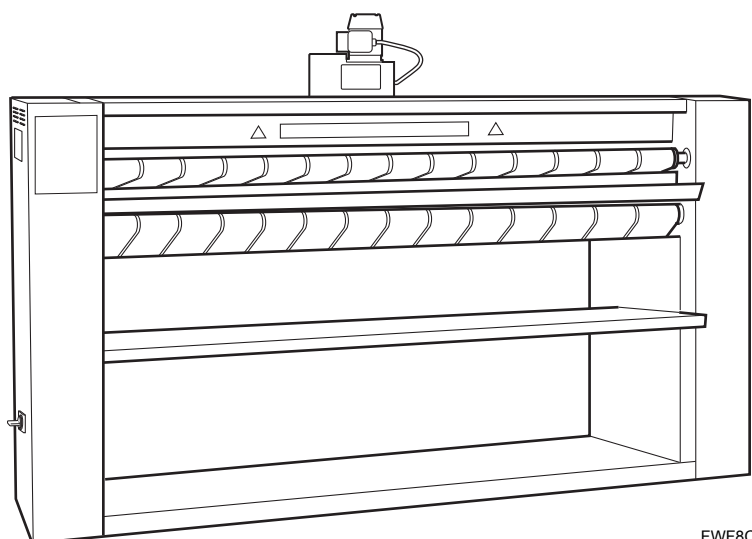


Плоскостная гладильная машина с нагреваемым катком

Модели с катком 140 мм (8 дюймов)

См. страница 3 для определения модели



FWF8C

Перевод оригинальных инструкций

Сохраните эти инструкции для дальнейшего использования.

(Это руководство должно поставляться вместе с купленной машиной.)

Содержание

Вступление	3
Контактная информация	3
Идентификация модели.....	3
Информация по технике безопасности	4
Объяснение сообщений о соблюдении мер безопасности	4
Инструкция по технике безопасности	8
Важные инструкции по технике безопасности	8
Установка	11
Осмотр перед монтажом	11
Габаритные размеры и данные подключения	12
Требуемые материалы.....	13
Требования к размещению.....	13
Подъем гладильной машины	15
Перемещение гладильной машины на роликах	15
Требования по электропитанию	17
Инструкции по заземлению	17
Электрическое соединение	18
Требования к выпуску.....	18
Материалы для вытяжной системы.....	19
Первый запуск.....	19
Эксплуатация	22
Инструкции по эксплуатации микропроцессорных моделей, выпускаемых с октября 2003 года	22
Рабочие органы управления.....	22
Предэксплуатационные процедуры	23
Инструкции по эксплуатации	23
Инструкции по эксплуатации электромеханических моделей, выпущенных до сентября 2003 года.....	25
Рабочие органы управления.....	25
Предэксплуатационные процедуры	26
Инструкции по эксплуатации	26
Регулирование нагрева цилиндра.....	27
Процедуры в случае отказа.....	27
Сигналы	28
Аварийный предохранительный стержень.....	28
Тепловое предупреждение вентилятора	28
Сигнал регулятора скорости	28
Перегрев или отсоединенный датчик	28
Продолжительные периоды неиспользования	28

© Copyright 2013, Alliance Laundry Systems LLC

Все права сохраняются. Запрещается копировать или передавать в любом виде или любыми способами какую-либо часть этого пособия без письменного разрешения издателя.

Техническое обслуживание.....	29
Регулировка натяжения подающих лент.....	29
Регулировка натяжения возвратных лент.....	30
Регулировка давления прижимного ролика.....	31
Регулировка натяжения приводной цепи прижимных роликов.....	31
Осмотр термостата.....	32
Очистка скребков.....	32
Покрытие гладильного цилиндра воском.....	32
Удаление ржавчины с гладильной цилиндра.....	33
Периодическое техническое обслуживание.....	33
Ежедневное обслуживание.....	33
Еженедельное обслуживание.....	33
Через каждые 200 часов.....	33
Замена подающих лент.....	34
Замена возвратных лент.....	36
Замена опорных роликов.....	38
Замена боковых роликов.....	38
Поиск и устранение неисправностей при глажении.....	39

Вступление

Контактная информация

В случае если требуется техобслуживание, обратитесь в ближайший Центр обслуживания, авторизованный заводом-изготовителем.

Если Вы не можете определить местонахождение центра обслуживания, либо недовольны обслуживанием, произведенным на вашей машине, обратитесь по адресу:

Alliance Laundry Systems

Shepard Street

P.O. Box 990

Ripon, WI 54971-0990

США

www.alliancelaundry.com

Телефон: +1 (920) 748-3121, Рипон, штат

Висконсин

+32 56 41 20 54 Вевелгем, Бельгия

При обращении с запросами относительно Вашей машины по телефону или в письменном виде, **ПОЖАЛУЙСТА СООБЩАЙТЕ НОМЕР МОДЕЛИ И СЕРИЙНЫЙ НОМЕР ОБОРУДОВАНИЯ.** Номер модели и серийный

номер находятся на паспортной табличке. Паспортная табличка расположена в месте, указанном на *Рис. 1*.

Дата покупки _____

Номер модели _____

Серийный номер _____

Пожалуйста, прикладывайте копию Вашего чека на проданный товар и какие-либо квитанции о проведенном техобслуживании, имеющиеся у Вас.

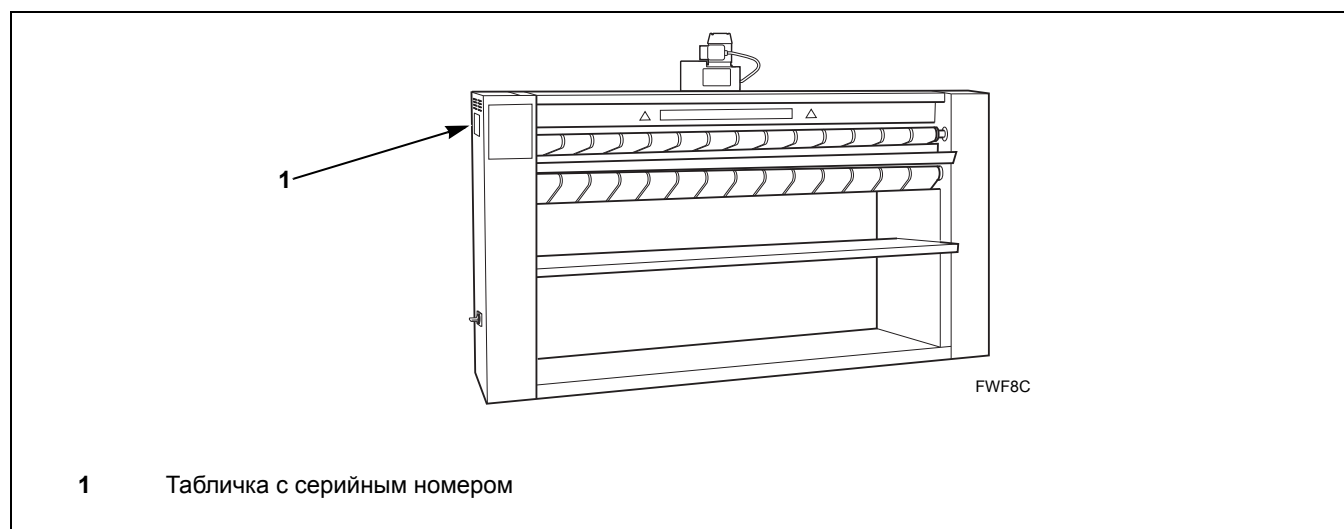


ОСТОРОЖНО!

Во избежание возгорания или смерти НЕ производите ремонт или замену частей сушилки, если данный ремонт не обозначен в инструкции, как ремонт, который может произвести пользователь сушилки без участия специалиста.

W329RU

Если вам понадобятся запчасти, свяжитесь с тем, кто продал вам циркуляционную сушилку или



1 Табличка с серийным номером

Рис. 1

Идентификация модели

Информация в этом руководстве относится к нижеперечисленным моделям.

UD08F055

Информация по технике безопасности

Объяснение сообщений о соблюдении мер безопасности

В этом руководстве и в предупредительных надписях на машине содержатся предупреждающие сообщения («ОПАСНО!», «ОСТОРОЖНО!» и «ВНИМАНИЕ»), после которых следуют особые инструкции. Эти предостережения предназначены для безопасности оператора, пользователя и обслуживающего машину персонала.

	ОПАСНО!
Эта ситуация опасна и, если ее не избежать, она приведет к серьезной травме или гибели.	

	ОСТОРОЖНО!
Эта ситуация потенциально опасна и, если ее не избежать, она приведет к серьезной травме или гибели.	

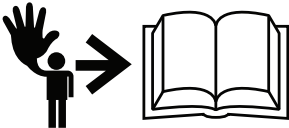
	ВНИМАНИЕ
Эта ситуация опасна и, если ее не избежать, она может привести к незначительной или средней травме или повреждению имущества.	

За дополнительными предостерегающими сообщениями («ВАЖНО» и «ПРИМЕЧАНИЕ») следуют особые инструкции.

ВАЖНО: Если не следовать особым процедурам, о которых сообщается помощью слова «ВАЖНО», это приведет к незначительному повреждению машины.

ПРИМЕЧАНИЕ: С помощью фразы «ПРИМЕЧАНИЕ» сообщается важная информация об установке, работе, обслуживании или текущем ремонте, однако эта информация не относится к сообщаящим об опасности.

На установке также размещены предупреждающие знаки и таблички. Эти знаки и таблички представлены в виде ограниченных сообщений. Ниже приведены дополнительные объяснения, где это необходимо. Эти знаки следует осматривать на предмет разборчивости и заменять те из них, которые отсутствуют, повреждены или неразборчивы. График периодического технического обслуживания см. в разделе **Техническое обслуживание** этого руководства. Информацию о заказе см. в каталоге запчастей.

		⚠ ATTENTION Dans le but d'éviter tous risques d'accidents, lire le manuel avant installation, utilisation, maintenance ou entretien de la machine.
⚠ ATENCION Para evitar todo riesgo de de accidente, leer el manual antes instalacion, utilizacion, limpieza de la maquina.	⚠ WARNING To prevent serious injury or death, read machine manuals before installing, operating, servicing or clean machine.	

W811

ОСТОРОЖНО!

Для предотвращения серьезной травмы или смертельного исхода ознакомьтесь с руководствами по гладильной машине перед ее установкой, эксплуатацией, техническим обслуживанием или очисткой.



ОСТОРОЖНО!

Горячие валы могут затянуть руку или одежду и причинить серьезные травмы. Немедленно отключите тепло и питание перед тем, как пробовать освободить заторенный каландр. Не прикасайтесь к движущимся валам или к горячим частям.



ОСТОРОЖНО!

ОТСОЕДИНИТЕ ПИТАНИЕ И ДРУГИЕ СОЕДИНЕНИЯ ПЕРЕД ТЕМ, КАК ОБСЛУЖИВАТЬ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ДЛЯ УДАЛЕНИЯ ЗАТОРОВ ИЛИ ДРУГИМИ РАБОТАМИ НА ЭТОМ ОБОРУДОВАНИИ. НЕ ЭКСПЛУАТИРУЙТЕ МАШИНУ БЕЗ КОЖУХОВ.

	⚠ WARNING ⚠ AVERTISSEMENT	
● This dryer-ironer must be exhausted to the outdoors. ● Exhaust ductwork should be examined and cleaned, if necessary, every three months after installation. ● Do not distort thimble when installing ductwork. Make sure thimble vanes open and close freely after ductwork has been installed.	● L'évacuation de la sècheuse doit s'effectuer vers l'extérieur. ● Après installation, le conduit d'évacuation doit être vérifié et nettoyé tous les trois mois selon besoin. ● Ne pas fausser le dispositif d'assemblage pendant l'installation du conduit d'évacuation. S'assurer que le moteur de ventilation tourne dans le bon sens (flèche du moteur).	

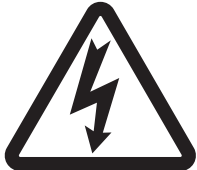
W809

ОСТОРОЖНО!

Отвод воздуха из этого гладильно-сушильного каландра должен осуществляться за пределы помещения.

Отводный воздуховод необходимо проверять и по необходимости чистить каждые три месяца после установки.

Не деформируйте стыковые соединения во время установки воздуховода. После установки воздуховода убедитесь, что направляющие решетки на выводе открываются и закрываются свободно.

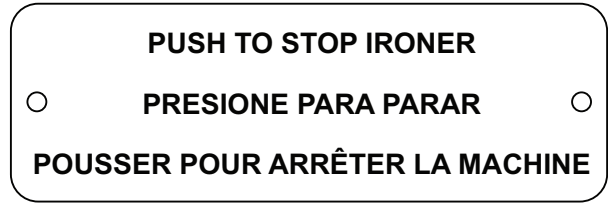
WARNING! HIGH VOLTAGE INSIDE DISCONNECT MAIN POWER BEFORE REMOVING COVER. ONLY SPECIALLY TRAINED PERSONNEL SHOULD TURN POWER ON WHEN COVER IS REMOVED. ATTENTION! HAUTE TENSION A L'INTERIEUR COUPER L'ALIMENTATION ELECTRIQUE AVANT DE RETIRER CE PANNEAU. SEULEMENT UN TECHNICIEN QUALIFIE PEUT REMETTRE SOUS TENSION APRES AVOIR REMONTE CE PANNEAU. 
--

W812

ОСТОРОЖНО!

ВНУТРИ ВЫСОКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ

ОТСОЕДИНИТЕ ОСНОВНОЕ ПИТАНИЕ ПЕРЕД СНЯТИЕМ КРЫШКИ. ТОЛЬКО СПЕЦИАЛЬНО ОБУЧЕННЫЙ ПЕРСОНАЛ МОЖЕТ ВКЛЮЧАТЬ ПИТАНИЕ ПОСЛЕ СНЯТИЯ КРЫШКИ.



НИЖМИТЕ ДЛЯ ОСТАНОВКИ
ГЛАДИЛЬНОЙ МАШИНЫ

ATTENTION	IMPORTANT	IMPORTANTE	ACHTUNG
- Utilisez impérativement toute la longueur du cylindre. Pour petites pièces, engagez alternativement de gauche à droite. - Né jamais arrêter la machine à plus de 80 degrés. Laissez refroidir en marche avant arrêt complet. - Cette machine nécessite un entretien minimum et régulier. Avant chaque mise en route, vérifiez le bon contact du support solide avec le cylindre. Au maximum, toutes les 200 heures, il est impératif: - de nettoyer les ventilateurs. - de vérifier la propreté des conduits d'entrées. - de graisser les chaînes, poulies et paliers. - de vérifier la tension des sangles d'engagements et de repassage. Se reporter à la notice d'entretien.	- Please use the entire length of the cylinder. For small pieces, feed alternating from the left to right. - Never stop the machine when temperature is over 80 Celsius (176 Fahrenheit). Cool down the machine before switching it off. - This machine needs minimum and regular maintenance. Before each start up check the contact between the thermostat probe boarer and the cylinder. Every 200 hours of work, it is imperative to: - Check and clean venting. - Lubricate the chains, the pulleys and the bearings. - Check the tension of the feeding on ironing belts. Please read the maintenance book for complete information.	- Utilizar toda la longitud del cilindro. Introducir las piezas pequeñas de ropa alternando de izquierda a derecha. - No parar la máquina con una temperatura superior a 80°C. Enfriar la máquina antes de detenerla. - Esta máquina necesita un mantenimiento mínimo y regular. Antes de cada empleo comprobar la limpieza entre el soporte del termostato y el cilindro. Cada 200 horas de trabajo es necesario: - Limpiar la ventilación. - Comprobar la limpieza de los tubos de extracción. - Engrasar las cadenas, poleas y rodamientos. - Comprobar la tensión de las bandas de entrada y de planchado. Leer el libro de mantenimiento.	- Bitte nutzen Sie die ganze Zylinderlänge. Für kleinen Stück, alternativ links zu rechts einbringen. - Die Maschine nie über 80°C außer Betrieb setzen. Bitte die Maschinen abkühlen lassen bevor stoppen. - Diese Maschine braucht regelmäßige und Mindestwartung. Vor jedem Starten, Kontakt des Temperaturfühler mit dem Zylinder prüfen. Jede 200 arbeitsstunden ist es wichtig: - die Entlüftungen zu reinigen. - die Ketten, Rollen und Lager zu ölen. - den Druck von Einsatz und Bügelbändern zu prüfen. Bitte die technische Beschreibung lesen.

W813

ВАЖНО

Используйте всю длину цилиндра. Вещи небольших размеров засовывайте на разных участках слева на право.

Никогда не останавливайте машину, когда она нагрета до температуры свыше 80 градусов по Цельсию (176 по Фаренгейту). Дайте машине остыть, прежде чем отключать ее.

Эта машина нуждается в минимальном и регулярном техническом обслуживании. Перед каждым запуском проверяйте контакт между датчиком термостата и цилиндром. После каждых 200 часов работы обязательно:

- Проверьте и очистите вентиляцию.
- Смажьте цепи, шкивы и подшипники.
- Проверьте натяжение на гладильных ремнях.

Полную информацию вы можете найти в журнале текущего ремонта.

ARRET D'URGENCE - STOP - EMERGENCY

FWF138N

АВАРИЙНАЯ ОСТАНОВКА

	ОСТОРОЖНО!
• Установка, техническое обслуживание и/или эксплуатация этой машины не в соответствии с инструкциями производителя могут привести к условиям, влекущим за собой серьезную травму и смерть людей и/или повреждение имущества. • Не ремонтируйте и не заменяйте никакие детали машины, и не пытайтесь проводить работы по обслуживанию, если это специально не рекомендовано или не опубликовано в этом руководстве по установке/эксплуатации, и если вы не обладаете соответствующими навыками. • Всякий раз при отсоединении заземляющих проводов во время обслуживания следует присоединить их снова для обеспечения правильного заземления машины и снижения риска возгорания, поражения электрическим током, серьезной травмы или смертельного исхода.	
W566RU	

Инструкция по технике безопасности

ВНИМАНИЕ: Указание по установке.

После установки следует снабдить устройство электрическим заземлением в соответствии с местными нормами и правилами либо, в случае их отсутствия, согласно НАЦИОНАЛЬНОМУ СВОДУ ЗАКОНОВ И СТАНДАРТОВ США ПО ЭЛЕКТРОТЕХНИКЕ, ANSI/NFPA 70, или Электротехническим нормам и правилам Канады, CSA C22.1.

Должна обеспечиваться необходимая вентиляция и достаточное пространство для обслуживания и эксплуатации.

Следующая информация распространяется на штат Массачусетс, США.

- Данное оборудование может быть установлено только слесарем, имеющим разрешение, либо мастером по газовым установкам.
- Данное оборудование необходимо устанавливать с помощью 91-сантиметрового (36-дюймового) газового разъема.
- «Т-образная» газовая задвижка должна быть установлена на газовой трубе перед присоединением к оборудованию.
- Данное оборудование нельзя устанавливать в спальню или ванную комнату.

Важные инструкции по технике безопасности

Сохраните данные инструкции

	ОСТОРОЖНО!
Чтобы уменьшить риски возгорания, удара током, серьезной травмы или смертельного исхода, при использовании вашего гладильного катка руководствуйтесь этими основными мерами предосторожности.	
W803RU	

1. Прочитайте все инструкции прежде чем использовать гладильную машину.
2. Установите гладильный каток согласно инструкциям по УСТАНОВКЕ. Обратитесь к разделу инструкций по ЗАЗЕМЛЕНИЮ (грунтовке) для надлежащего заземления (грунтовки) гладильного катка. Все соединения для подачи электроэнергии, заземления и газа должны соответствовать местным законам и выполняться при необходимости лицензированным персоналом. Рекомендуется, чтобы машину устанавливали квалифицированные техники.
3. Не устанавливайте или храните гладильные катки в тех местах, где они могут войти в контакт с водой или другими погодно-климатическими условиями. Гладильные катки нельзя использовать в закрытых помещениях с недостаточной подачей воздуха. При необходимости следует установить вентиляционные решетки в дверях или окнах.

4. Аварийные отключения, такие как пальцевый брус и аварийные выключатели, должны быть окрашены в красный цвет и однозначно определены.
5. При возникновении запаха газа, немедленно отключите подачу газа и проветрите помещение. Не включайте переключатели для электрических устройств и не пользуйтесь электрическими переключателями. Не используйте спички или зажигалки. Не используйте телефон в здании. Предупредите газопроводчика и, при желании, газовую компанию как можно скорее.
6. Во избежание возгорания и взрыва не храните легковоспламеняющиеся и огнеопасные продукты в окружающих зонах. Регулярно очищайте сушильный барабан; откачная труба должна периодически очищаться квалифицированным техническим персоналом.
7. Не гладьте вещи, которые ранее были почищены, постираны, замочены или имели пятна от бензина или машинного масла, растительного масла или кулинарного жира, препаратов для химчистки, растворителей или других взрывоопасных веществ, поскольку они испускают пары, которые могут загореться, взорваться или воспламениться прямо на материале.
8. Вещи, такие как пенорезина (латексная пена), шапочки для душа, водонепроницаемый текстиль, вещи на про-резиновой основе и вещи или подушки, заполненные пенорезиной, нельзя гладить в гладильном катке. Не используйте гладильное оборудование для того, чтобы гладить материалы с низкой температурой плавления (ПВХ – поливинилхлорид, каучук и т.д.)
9. В начале каждой смены проверьте как работает система по обеспечению безопасности пальцев. Действие этой системы безопасности должно немедленно остановить гладильную машину. Если это оборудование системы безопасности не работает должным образом, работники должны отключить гладильную машину и уведомить старшего смены. Не эксплуатируйте машину до тех пор, пока система по обеспечению безопасности пальцев не починена и работает должным образом. Убедитесь, что все другое оборудование системы безопасности, включая направляющие ленты и приборные панели, находится на месте прежде, чем начинать работу на гладильной машине.
10. Не позволяйте детям находиться около или вблизи гладильного катка. Это устройство не предназначено для использования маленькими детьми или инвалидами без присмотра. Маленькие дети должны находиться под присмотром, чтобы убедиться, что они не будут играть с устройством.
11. Никогда не пытайтесь вытащить, подогнать или выправить зажатое или неправильно податое в машину белье в то время, как она работает. Попытка освободить зажатую вещь может привести пользователя к тому, что он окажется пойманным в эту вещь и втянутым в машину. Если что-то зажалось в гладильной машине, сперва отключите ее от сети, прежде чем пытаться исправить проблему. Избегайте контакта с горячими частями машины.
12. Используйте гладильный каток только для его прямого назначения - глажение тканей. Всегда соблюдайте инструкции по уходу за тканью, предоставленные производителем материала, и используйте барабан сушильной машины только для сушки тканей, которые стирались в воде.
13. Всегда читайте и соблюдайте инструкции производителя на упаковке белья и моющих средств. Обращайте внимание на все предупреждения и меры предосторожности. Для уменьшения риска отравления или химических ожогов всегда храните их вне досягаемости детей (предпочтительно в запортом шкафу).
14. Не используйте смягчители для тканей или средства, устраняющие статическое напряжение, если это не рекомендовано производителем этого смягчителя для тканей или средства.
15. Защитите себя и своих коллег просто-напросто следуя всем правилам эксплуатации машины. Всегда читайте и следуйте всем инструкциям по безопасности и предупреждениям. Изучите все аспекты оборудования такие как, горячие и подвижные части машины, все возможные отключения системы безопасности и все меры в случае аварийной ситуации. Не приближайтесь очень близко к движущимся или нагретым частям. Не одевайте свободную одежду, свитеры, драгоценности или галстуки находясь около гладильной машины.

16. НЕ управляйте гладильным катком, если он дымится, скрипит, имеет отсутствующие или сломанные детали и устройства защиты или приборные панели. НЕ пытайтесь разбирать панель управления или обойти предохранительные устройства.
17. Часто запланированные собрания по технике безопасности являются необходимостью для пересмотра и обновления правил. Если кто-то был замечен в нарушениях правил эксплуатации, то об этом необходимо сразу же сообщить менеджеру или старшему смены. Своевременные сообщения о нарушениях правил эксплуатации могут спасти жизни людей и сберечь их от несчастных случаев.
18. Не допускайте накопления ворсинок, пыли и грязи в зоне вокруг выпускного отверстия и прилегающей зоне. Внутренние части гладильного катка и выхлопной трубы должны подвергаться периодической чистке компетентным обслуживающим персоналом.
19. В конце каждого рабочего дня отключайте всю подачу газа, пара и тока.
20. Категорически запрещается проводить техобслуживание гладильного катка в рабочем состоянии. Никогда не подлезайте под или позади устройства для безопасности и охраны пальцев или в какую-то другую область около горячих поверхностей или движущихся частей без сперва отключения рубильника, а затем источника энергии гладильного катка. Следуйте этим правилам каждый раз когда вы работаете на гладильном катке, чтобы избежать серьезных травм от высокой температуры катка и/или давления.
21. Техперсонал по обслуживанию гладильного катка должен работать в системе взаимоподдержки для взаимной безопасности.
22. Не ремонтируйте или заменяйте части гладильного катка, также не предпринимайте попытку любого обслуживания до тех пор пока это специально не рекомендуется в инструкциях по обслуживанию или ремонту, которые пользователь понимает и имеет навыки, чтобы их выполнить. ВСЕГДА разъединяйте и замыкайте электроэнергию гладильного катка перед его обслуживанием. Отключайте электроэнергию, блокируя соответствующий прерыватель или предохранитель.
23. Если сомневаетесь - не делайте. Ничего не предпринимайте пока вы не свяжетесь с супервизором или с отделом техобслуживания. Только компетентный персонал должен обслуживать гладильный каток.
24. Неправильная согласно инструкциям изготовителя установка, техобслуживание и/или эксплуатация гладильного катка может привести к телесным повреждениям и/или имущественному ущербу.

ПРИМЕЧАНИЕ: ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ и ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ, содержащиеся в настоящем руководстве, не охватывают все возможные условия и ситуации, которые могут произойти. Здравый смысл, предостережение и забота должны быть соблюдены при установке, техобслуживании и эксплуатации гладильного катка.

Всегда обращайтесь к своему дилеру, дистрибьютору, агенту по обслуживанию или производителю при возникновении проблем или ситуаций, которые вам не понятны.

Установка

Осмотр перед монтажом

При доставке визуально проверьте упаковку и части гладильной машины, видимые через упаковку, на предмет повреждений при транспортировке.

Если упаковка или гладильная машина повреждены, либо присутствуют признаки возможного повреждения, обяжите перевозчика обозначить это в грузовых документах, прежде чем дать расписку в получении груза, или проинформируйте об этом перевозчика сразу же после обнаружения таких повреждений.

ВАЖНО: Снимите крышку ящика, в котором находится гладильная машина, и проверьте комплектность изделий, перечисленных в упаковочной ведомости.

Как можно скорее сообщите перевозчику о любых поврежденных или отсутствующих изделиях. Если изделия повреждены или отсутствуют, немедленно составьте вместе с перевозчиком письменную претензию.

ВАЖНО: Гарантия утрачивает силу, если гладильная машина установлена не в соответствии с инструкциями, приведенными в этом руководстве. Установка должна производиться в соответствии с минимальными спецификациями и требованиями, изложенными в данном руководстве, и применимыми местными нормативами относительно водоснабжения, электропроводки и любыми соответствующими предписанными нормативными документами. Ввиду различных требований следует тщательно изучить применимые местные законы и разработать все соответствующие предмонтажные процедуры.



ОСТОРОЖНО!

Для предотвращения пожара, взрыва или травмы к работам по установке, регулировке и вводу в эксплуатацию допускается только команда квалифицированных технических специалистов.

W543RU

Настоятельно рекомендуется присутствие покупателя во время установки и первых испытаний.

Гладильную машину надлежит устанавливать в помещении с хорошей вентиляцией в соответствии с местными и государственными нормативами. Сведения о правильных процедурах установки приведены в следующих разделах.

Габаритные размеры и данные подключения

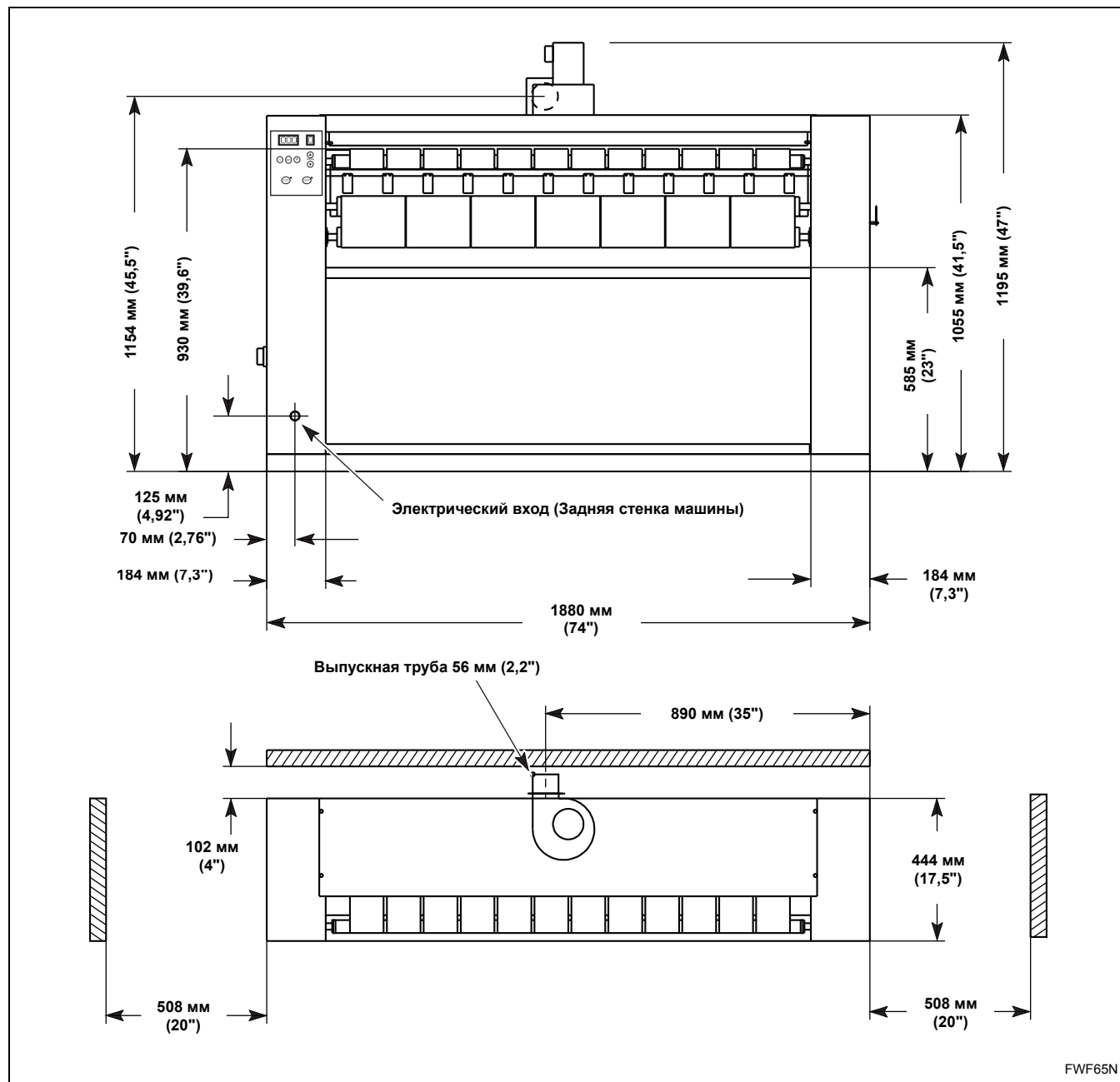


Рис. 2

Вес
180 кг (396 фунты)

Требуемые материалы

- Один разъединитель с предохранителем или автоматический выключатель ответвленной цепи (приобретаются на месте)
- Монтировка
- Три ролика или трубы диам. 89—102 мм (3,5—4 дюйма)

ВАЖНО: Содержите в чистоте зону возле гладильной машины и не храните вблизи машины воспламеняемые материалы, бензин и прочие огнеопасные пары и жидкости.

Требования к размещению

	ОСТОРОЖНО!
Для предотвращения пожара, взрыва или травмы к работам по установке, регулировке и вводу в эксплуатацию допускается только команда квалифицированных технических специалистов.	
W543RU	

This machine must be installed in compliance with all local regulations and used only in a room with adequate ventilation air. Important, read manuals before installing, operating, servicing or cleaning machine.
Min clearance from both combustible and noncombustible
Construction; 4" from back, 20" from side.

Cet appareil doit être installé conformément aux réglementations en vigueur et utilisé seulement dans un endroit bien aéré.
Lire les notices avant d'installer, utiliser, entretenir ou nettoyer la machine.
Espace mini entre machine et matière combustible ou non-combustible:
arrière: 4", côté :20"

FWF141N

Данная машина должна быть установлена в согласии со всеми местными законами и использоваться только в помещениях с надлежащей вентиляцией. Важно. Прочитайте руководства перед установкой, использованием, обслуживанием или очисткой машины.

Минимальное расстояние до сооружений из воспламеняющихся и невоспламеняемых материалов; 102 мм (4 дюймов) сзади, 508 мм (20 дюймов) по бокам.

ВАЖНО: Транспортировка гладильной машины в требуемую зону установки осуществляется на поддоне. Во время установки примите необходимые меры предосторожности.

Гладильная машина поставляется с ручным кривошипным рычагом, расположенным в лотке. Обязательно храните ручной кривошипный рычаг возле машины для легкого доступа.

ПРИМЕЧАНИЕ: После удаления лотков гладильная машина проходит через дверной проем шириной 813 мм (32 дюйма).

Установка

Для обеспечения соответствия изучите и выполняйте требования строительных норм, а также следующие правила:

- Гладильная машина должна устанавливаться в хорошо вентилируемом помещении с соответствующим освещением и температурой окружающей среды от 0° C (32° F) до + 40° C (104° F).
- Выполните правильное выравнивание на твердой и устойчивой поверхности пола, выдерживающей вес гладильной машины. При установке гладильной машины пол должен обеспечивать опору для минимального веса 732 кг/м² (150 фунтов/фут²).
- НЕ СЛЕДУЕТ устанавливать или хранить гладильную машину в месте, в котором она может подвергнуться воздействию воды и/или атмосферных явлений.

Необходимо предусмотреть достаточное пространство по периметру гладильной машины для ее правильной работы.

- Обеспечьте зазор минимум 102 мм (4 дюйма) в задней части машины для ее вентиляции.
- Оставьте свободную зону шириной 508 мм (20 дюйма) с каждой стороны машины для ее ремонта и технического обслуживания.
- Выделите достаточное пространство впереди машины для эффективной и безопасной работы оператора.

Подъем гладильной машины

Перемещение гладильной машины осуществляется вилочным погрузчиком как можно ближе к зоне ее установки. Для подъема упакованного агрегата используйте вилочный погрузчик достаточной грузоподъемности, руководствуясь следующей процедурой.

ВАЖНО: НЕ поднимайте гладильную машину стропами.

1. Разместите вилы погрузчика под центром агрегата (а НЕ под его торцами), чтобы поднять гладильную машину за ее центр тяжести.

ВАЖНО: При подъеме гладильной машины за любую из ее сторон возможно смещение выравнивания и/или повреждение машины.

2. Выдвиньте вилы погрузчика на максимальные длину и ширину и вставьте их до отказа под центр поддона. См. *Рис. 3*.

ВАЖНО: Вилы погрузчика должны быть вставлены до упора под центр поддона во избежание опрокидывания машины.

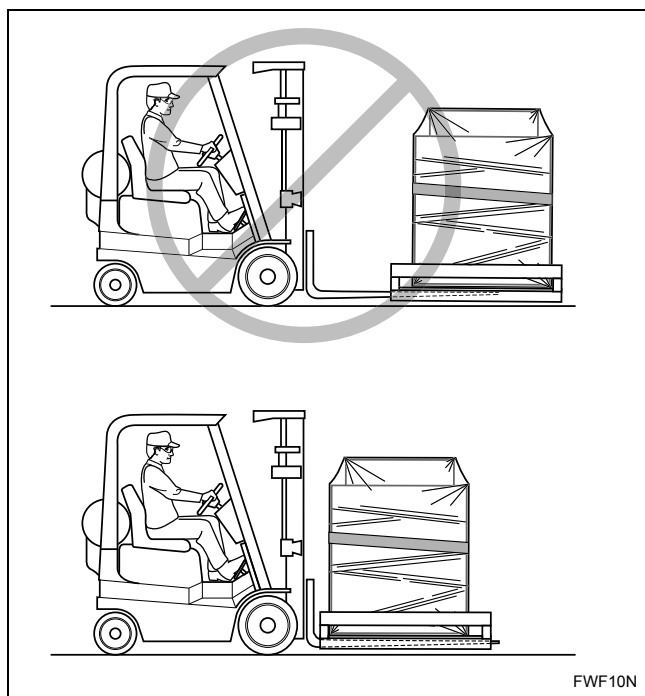


Рис. 3

3. Используйте вилочный погрузчик для осторожного подъема упакованной гладильной машины. См. *Рис. 4*.

ВАЖНО: НЕ поднимайте агрегат более чем на 203 мм (8 дюймов) от земли.

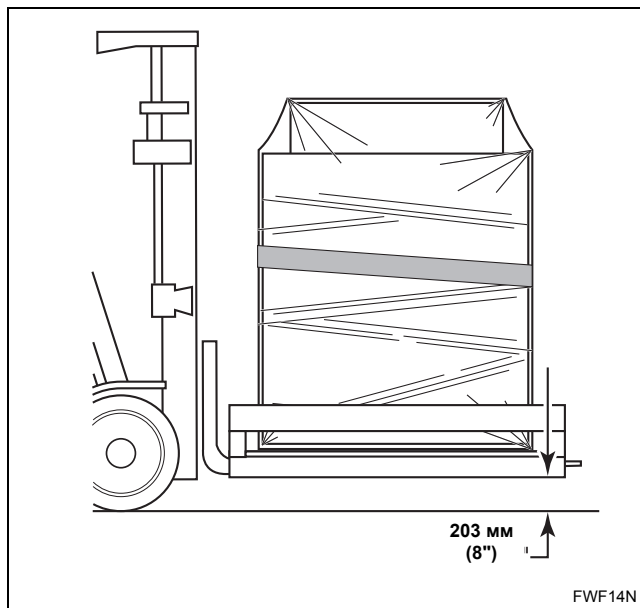


Рис. 4

4. Переместите упакованный агрегат как можно ближе к зоне установки гладильной машины. Выполните процедуры, описанные в разделе *Перемещение гладильной машины на роликах*.

ВАЖНО: НЕ переворачивайте гладильную машину и не допускайте ее падения во время транспортировки.

Перемещение гладильной машины на роликах

Для перемещения гладильной машины с поддона в ее конечное местоположение согласно нижеописанной процедуре требуется участие не менее трех человек и наличие трех роликов или труб диам. 89—102 мм (3,5—4 дюйма).

ВАЖНО: Для перемещения гладильной машины требуется участие не менее трех человек. Во избежание повреждения гладильной машины выполняйте надлежащие процедуры подъема и погрузки-разгрузки.

1. Выполните процедуры, описанные в разделе *Осмотр перед установкой*.
2. Удалите защитный упаковочный материал.
3. С помощью монтажки удалите с поддона деревянные ограничители. См. *Рис. 5*.

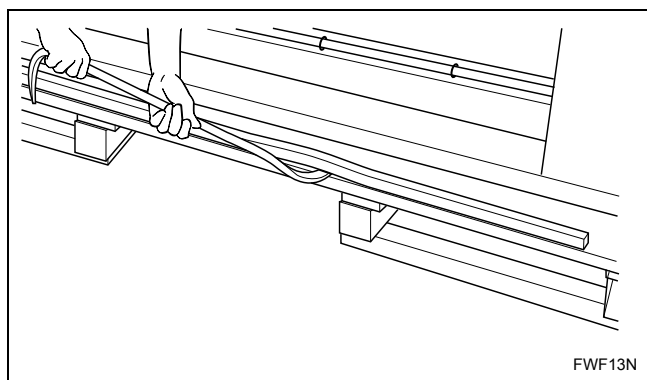


Рис. 5

4. Снимите два транспортных болта с дна гладильной машины на внутренних сторонах боковых панелей, где они прикреплены к поддону.
5. Положите два ролика на землю рядом с гладильной машиной. См. Рис. 6.
6. Положите третий ролик на землю перед первыми двумя роликами и позади торца гладильной машины.
7. Медленно спустите гладильную машину с поддона на первые два ролика, следя за выравниванием агрегата. См. Рис. 6.

ВАЖНО: НЕ отпускайте гладильную машину в течение всего процесса перемещения.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если расстояние между поддоном и роликами является слишком большим для безопасного перемещения гладильной машины на ролики, сделайте другой «шаг», разместив деревянные блоки между поддоном и роликами. Деревянные блоки должны быть на одном уровне с поддоном и короче него, но выше роликов. Пошагово переместите гладильную машину на деревянные блоки, а затем снова на ролики.

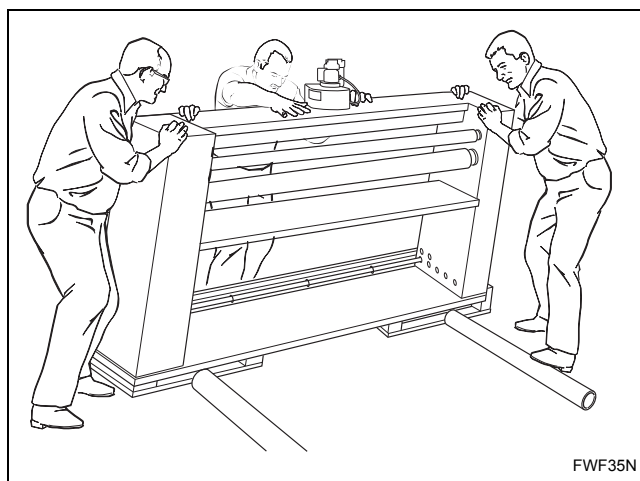


Рис. 6

8. Медленно покатайте гладильную машину вперед, так чтобы она сошла с первого ролика, установилась на втором ролике и переместилась на третий ролик. См. Рис. 7.

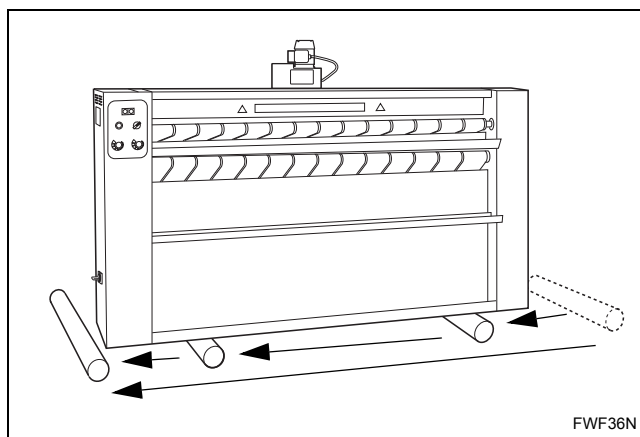


Рис. 7

9. Выравнивайте гладильную машину справа налево и спереди назад. Проверьте выравнивание справа налево, контролируя уровень нагретого катка, а не шкафа.

Требования по электропитанию

	ОСТОРОЖНО!
Для снижения риска возгорания, электрического удара, получения серьезной травмы или смерти: • Отключите подачу электроэнергии на плоскостную гладильную машину перед ее обслуживанием. • Запрещается запускать плоскостную гладильную машину при удаленных защитных ограждениях/панелях. • Всякий раз при отсоединении заземляющих проводов во время обслуживания следует присоединить их снова для обеспечения правильного заземления плоскостной гладильной машины. W815RU Во избежание возгорания или взрыва, проверьте правильность заземления со специалистом. Неправильное заземление может стать причиной электрического удара. W068RU	

ВАЖНО: Электрические соединения выполняются квалифицированным электриком с использованием данных, указанных на табличке с серийным номером, в руководствах по установке и на принципиальной электрической схеме, которые входят в комплект поставки машины, и в соответствии с местными электротехническими нормами. Установите автоматический выключатель ответвленной цепи как можно ближе к плоскостной гладильной машине. При установке нескольких плоскостных гладильных машин следует обеспечить автоматическим выключателем ответвленной цепи каждую из них.

ПРИМЕЧАНИЕ: Присоедините машину в отдельную электрическую цепь, не соединенную с освещением или другим оборудованием.

	ОСТОРОЖНО!
In case of servicing (or putting the flatwork finisher out of order), disconnect the flatwork finisher from the main supply by switching off the branch circuit breaker. W816R1	

Инструкции по заземлению

ПРИМЕЧАНИЕ: Чтобы предотвратить риск поражения током, эту плоскостную гладильную машину **НЕОБХОДИМО** заземлить в согласии с местными электрическими нормативами или, в случае отсутствия таковых, в согласии с последним изданием Национального электрического кодекса США ANSI/NFPA № 70. В Канаде электрические соединения должны быть выполнены в согласии с последним изданием Электротехнических норм и правил Канады C22.1, составленных Канадской ассоциацией стандартов, или в соответствии с местными электрическими нормативами. Электротехнические работы должен выполнять квалифицированный электрик.

Эта плоскостная гладильная машина должна быть заземлена. В случае неисправности или пробоя изоляции заземление снизит риск поражения электрическим током благодаря отводу тока по пути наименьшего сопротивления. Эту плоскостную гладильную машину следует подсоединить к заземленной металлической постоянной системе электропроводки или предусмотреть заземляющий проводник оборудования, подключив его вместе с проводниками в цепи к соответствующему месту расположения заземления.

	ОСТОРОЖНО!
Для снижения риска поражения электрическим током отключите питание электрической цепи от плоскостной гладильной машины перед выполнением электрических соединений. Все электротехнические соединения должен выполнять квалифицированный электрик. Никогда не пытайтесь подключать электрическую цепь под напряжением. W817RU	

	ВНИМАНИЕ
Подпишите все провода перед отключением оборудования. Ошибка во время ремонта может стать причиной неправильной и опасной работы оборудования. Проверьте правильность работы оборудования после ремонта.	
W071RU	

Электрическое соединение

ПРИМЕЧАНИЕ (только для США и Канады). Плоскостные гладильные машины следует снабдить устройствами защиты ответвленной цепи, установленными в соответствии с Национальным сводом законов и стандартов США по электротехнике, NFPA 70 (в Канаде — согласно стандарту CSA C22.1). См. требования к номинальным значениям и подаче электроэнергии (калибр провода).

ПРИМЕЧАНИЕ (только для ЕС). Плоскостные гладильные машины следует снабдить подходящими устройствами защиты цепи, установленными в соответствии с региональными электротехническими правилами и нормами.

ВАЖНО: Электрические спецификации, представленные в *Таблица 1*, могут меняться без предварительного уведомления. Действующие технические условия установленного изделия всегда находятся на его табличке с серийным номером.

ПРИМЕЧАНИЕ: Используйте только медные проводники.

ПРИМЕЧАНИЕ: Выполняйте подключение к отдельному автоматическому выключателю ответвленной цепи.

Электрические Модели			
Номинальные значения на табличке с серийным номером	Калибр провода	Автоматический выключатель ответвленной цепи	Макс. нагрузка, А
208/240/60/3	3 x 10 mm ² (3 x 8 AWG)	50	31
240/50/3+E	4 x 10 mm ² (4 x 8 AWG)	50	31
400/50/3+N+E 400/50/3+N	5 x 6 mm ² (5 x 10 AWG)	30	24

Таблица 1

Требования к выпуску

	ОСТОРОЖНО!
Гладильная машина производит легковоспламеняющиеся ворсинки. Для снижения риска возгорания следует снабдить гладильную машину выпускным воздухопроводом с выводом наружу. Для снижения риска возгорания и скопления горючих газов НЕ выводите воздух из гладильной машины в световой приемок, газовыпускное отверстие, дымоход или закрытую неветилируемую зону, такую как стена мансарды, потолок, технический этаж под зданием или скрытое пространство постройки.	
W545RU	

По возможности устанавливайте гладильную машину вдоль наружной стены, где можно свести к минимуму длину трубопровода и обеспечить простой доступ к подпиточному воздуху.

ВАЖНО: Следует предусмотреть подачу подпиточного воздуха.

Расход воздуха для горения составляет 300 м³/мин (175 куб. фут/мин).

Выпускное отверстие на гладильной машине имеет диаметр 83 мм (3,25 дюйма). Подсоедините выпускное отверстие к выпускному трубопроводу по кратчайшему пути.

ВАЖНО: Выпускные трубопроводы, применяемые для выпуска газа из гладильной машины, ни при каких обстоятельствах не могут использоваться совместно с другими устройствами.

Не устанавливайте гибкий воздуховод в скрытых зонах, таких как стена или потолок.

Максимальное статическое противодавление составляет 4 мбар (1,6 дюйма вод. ст.).

Материалы для вытяжной системы

Материалы для вытяжной системы не поставляются вместе с гладильной машиной.

Вытяжной воздуховод должен иметь диаметр 102 мм (4 дюйма) и не иметь засоров. Рекомендуется использование жесткого металлического воздуховода. **Не используйте** пластиковую трубу или гибкий пластиковый трубопровод, поскольку он способствует плохой осушке и собирает волокнистую пыль, которая создает угрозу пожара.

НЕ используйте винты для тонколистового металла или другой крепежный материал, которые входят в воздуховод, улавливают нити и снижают производительность вытяжной системы, для соединения частей вытяжной трубы. Защищайте все швы с помощью клейкой ленты.

Первый запуск

1. Убедитесь, что гладильная машина находится в устойчивом и ровном положении. Для проверки уровня используйте нагретый каток, а не шкаф.
2. Проверьте правильность установки всех соединений и выпускных труб.
3. Проверьте правильность заземления гладильной машины.
4. Удалите вощеную бумагу с цилиндра, если применимо.
 - а. Удалите защитную бумагу из-под подающего стола. См. *Рис. 8*.

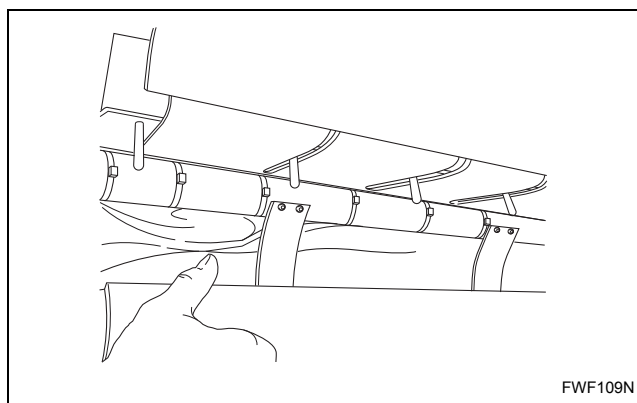


Рис. 8

- б. Удаляйте защитную бумагу вручную. Будьте особенно осторожны в зоне разделительного лезвия и датчика температуры. См. *Рис. 9*, *Рис. 10* и *Рис. 11*.

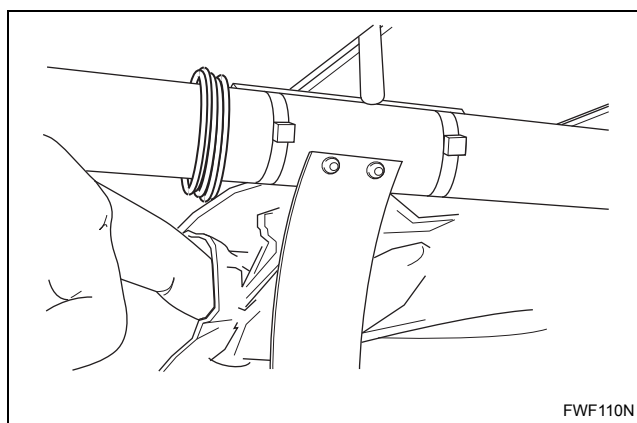


Рис. 9

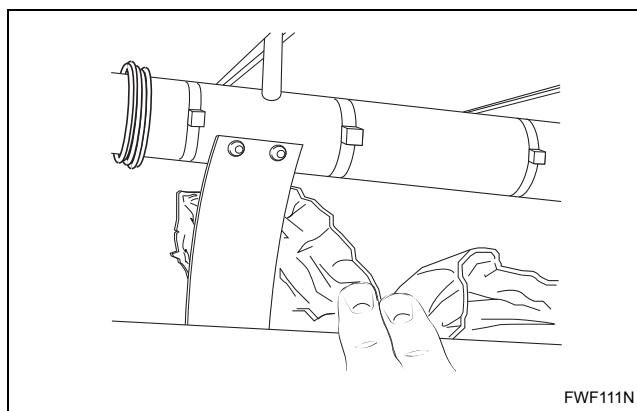


Рис. 10

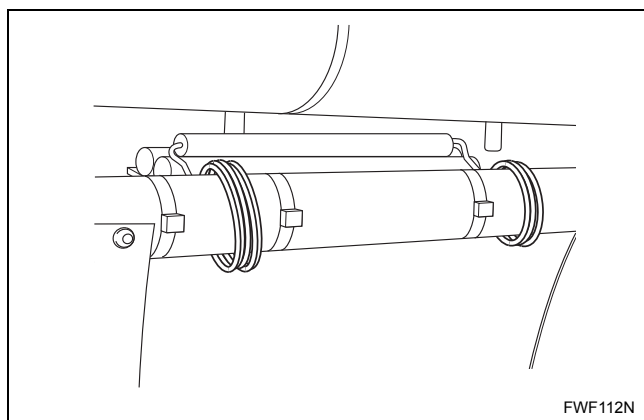


Рис. 11

с. Вращайте каток кривошипным рычагом.
См. Рис. 12.

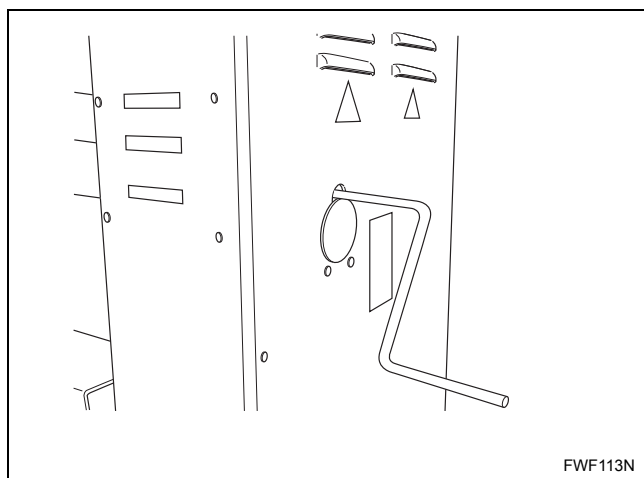


Рис. 12

d. Извлеките защитную бумагу из машины.
См. Рис. 13.

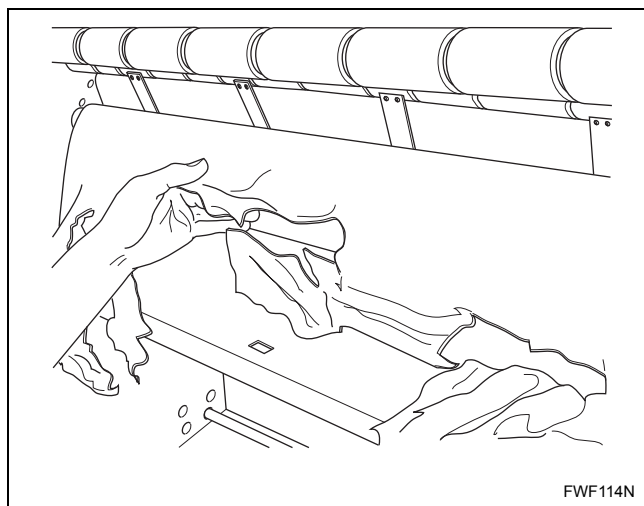


Рис. 13

е. Полностью удалите защитную бумагу. См.
Рис. 14.

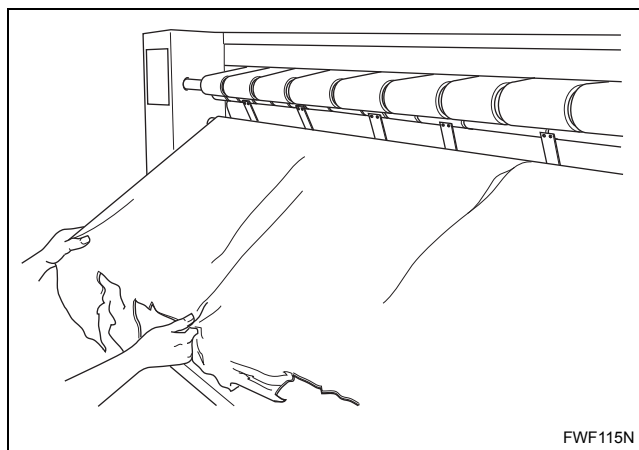


Рис. 14

5. Осмотрите штатив термостата, чтобы удостовериться, что он соприкасается с цилиндром. См. раздел **Осмотр термостата**.
6. Убедитесь, что все органы управления находятся в позиции 0 (OFF [Выкл.]) и что ручка регулятора скорости установлена в минимальное положение.
7. Переведите автоматический выключатель в позицию 1 (ON [Вкл.]).
8. На электромеханических моделях нажмите зеленую кнопку включения питания и удерживайте ее в течение 1-2 секунд.
На микропроцессорных моделях нажмите кнопку START (Запуск).
9. Только для 3-фазных моделей: убедитесь, что вытяжной вентилятор вращается в направлении, указанном стрелкой, которая изображена на вентиляторе. Если вытяжной вентилятор вращается в неправильном направлении, следует поменять местами электрические подключения к клеммам L1, L2 или L3.

ВАЖНО: Гладильная машина не нагреется, если вытяжной вентилятор вращается в неправильном направлении.

10. Убедитесь, что подающие ленты вращаются в направлении внутренней зоны гладильной машины.

ВАЖНО: Соблюдайте осторожность, не прикасайтесь к движущейся части и не приближайтесь к ней.

11. Установите все панели обратно на гладильную машину.
12. Переведите переключатель нагрева в позицию 1 (ON [Вкл]).
13. Убедитесь в повышении температуры гладильной машины.
14. Отрегулируйте ручку выбора температуры в соответствии с типом ткани и уровнем влажности гладимого материала.
15. После того как гладильный цилиндр достигнет выбранной температуры и световой индикатор нагрева отключится, приступайте к испытательному глажению.

ПРИМЕЧАНИЕ: При отгрузке с завода цилиндр покрывается воском, поэтому выполните первое испытательное глажение полотна.

16. Расправьте изношенное полотно на входном лотке, так чтобы подающие ленты втянули полотно в гладильную машину.
17. Отрегулируйте скорость, вращая ручку регулятора скорости влево для снижения скорости или вправо — для ее увеличения.
18. Убедитесь, что пробное полотно выходит из машины полностью сухим и с идеальным блеском. В противном случае либо повысьте температуру, либо снизьте скорость глажения.

Эксплуатация

Инструкции по эксплуатации
микропроцессорных моделей,
выпускаемых с октября 2003 года

Рабочие органы управления

ОСТОРОЖНО!

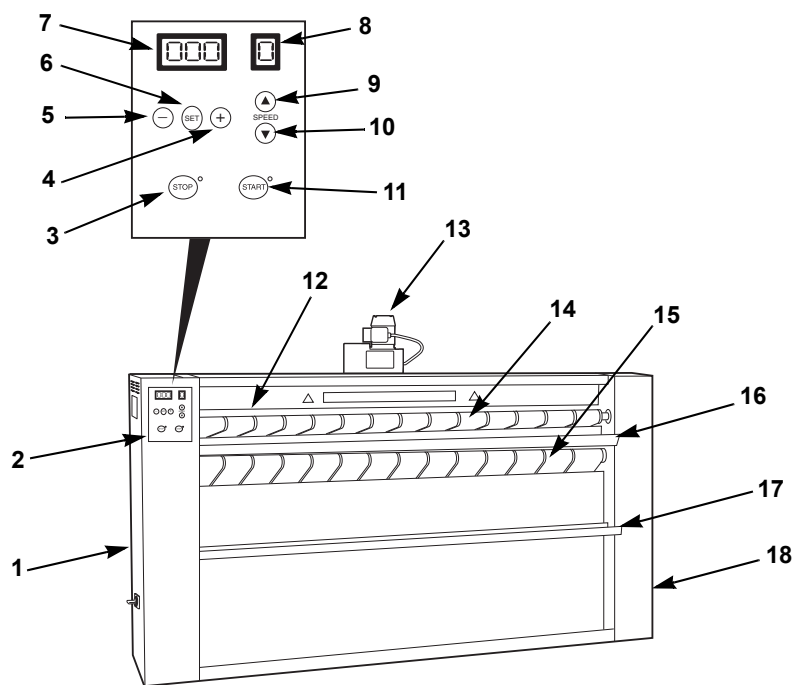
Во избежание серьезной травмы **ВСЕ** персонал **ДОЛЖЕН** пройти обучение безопасной работе с плоскостной гладильной машиной **ПЕРЕД** ее эксплуатацией.

W546RU

ОСТОРОЖНО!

Во избежание возможной серьезной травмы **ОБЯЗАТЕЛЬНО** прочитайте и усвойте инструкции по эксплуатации перед работой с плоскостной гладильной машиной.

W547RU



FWF60N

- | | |
|---|---|
| <p>1 Левая сторона гладильной машины</p> <p>2 Панель управления</p> <p>3 Кнопка STOP (Останов)</p> <p>4 Кнопка повышения заданной температуры</p> <p>5 Кнопка понижения заданной температуры</p> <p>6 Кнопка отображения заданной температуры</p> <p>7 Отображение температуры</p> <p>8 Отображение скорости</p> <p>9 Кнопка увеличения скорости глажения</p> | <p>10 Кнопка уменьшения скорости глажения</p> <p>11 Кнопка START (Запуск)</p> <p>12 Панель ограждения безопасности пальцев</p> <p>13 Выпуск выхлопных газов</p> <p>14 Подающие ленты</p> <p>15 Возвратные ленты</p> <p>16 Входной лоток</p> <p>17 Выходной лоток</p> <p>18 Правая сторона гладильной машины</p> |
|---|---|

Рис. 15

Предэксплуатационные процедуры

ПРИМЕЧАНИЕ: Все работы по техническому обслуживанию следует всегда выполнять на остановленной машине, в холодном состоянии цилиндра и после отключения автоматического выключателя.

Перед запуском гладильной машины выполняйте следующие ежедневные процедуры.

1. Осмотрите область между термостатом и цилиндром, осторожно нажав на штатив термостата, чтобы поднять его.
2. Очистите область при наличии мусора.
3. Убедитесь, что штатив термостата соприкасается с цилиндром.

Инструкции по эксплуатации

Местоположение органов управления гладильной машины см. на *Рис. 15*.

ВАЖНО: Плоскостные гладильные машины предназначены для профессионального применения и эксплуатации только квалифицированным персоналом.

1. Выполните предэксплуатационные процедуры.
2. Нажмите кнопку START (ЗАПУСК). Загорятся индикаторы, отобразятся значения текущей температуры и заданной скорости, запустится нагнетающий вентилятор, станет вращаться цилиндр, и через 15 секунд начнет нагреваться гладильная машина.
3. Убедитесь, что подающие ленты вращаются в направлении внутренней зоны гладильной машины.
4. Проверьте работу панели ограждения безопасности пальцев, прикоснувшись к ней. Если гладильная машина не останавливается, нажмите кнопку STOP (Остановка), прекратите пользоваться машиной и вызовите квалифицированного мастера по обслуживанию.
5. Нажмите кнопку START (ЗАПУСК).
6. Выберите скорость глажения в диапазоне 1—7, нажав кнопки увеличения или уменьшения скорости глажения. Текущая скорость показана на индикаторе отображения скорости. После отказа электропитания не нужно выполнять сброс текущей скорости.

После запуска гладильной машины, если заданная скорость установлена в диапазоне 1—7, цилиндр будет вращаться со скоростью 1 независимо от заданной скорости, тогда как обнаруженная температура будет оставаться ниже рабочей температуры предварительного подогрева (по умолчанию 130° C [266° F]). Заданная скорость будет активирована сразу после достижения рабочей температуры предварительного подогрева. Если во время эксплуатации температура падает ниже рабочей температуры предварительного подогрева, скорость будет повторно установлена на значение 1.

ПРИМЕЧАНИЕ: Для достижения идеального высушивания и блеска белья следует отрегулировать скорость в соответствии с типом ткани и уровнем влажности гладимого материала.

7. Просмотрите значение заданной температуры, нажав кнопку SET (ЗАДАТЬ). Отрегулируйте температуру, нажав кнопки повышения или понижения заданной температуры в соответствии с типом ткани и уровнем влажности гладимого материала. Новое значение температуры сохраняется через три секунды.

После чего текущая температура будет показана на индикаторе отображения температуры. Максимальное значение температуры установлено производителем.

ПРИМЕЧАНИЕ: Нагрев включается и выключается при нагревании гладильной машины.

8. Наблюдайте за индикатором отображения температуры. Для достижения оптимальных рабочих характеристик начинайте глажение при температуре, которая на 5° ниже заданной температуры (например, если заданная температура составляет 176° C [350° F], начинайте глажение при 173° C [345° F]). Информацию о нагревании цилиндра см. в разделе *Нагревание*.

ВАЖНО: Рабочая температура варьируется в зависимости от гладимой ткани, но никогда не должна превышать постоянной температуры 180° C (356° F).

Эксплуатация

9. Расправьте полотно на входном лотке, так чтобы подающие ленты автоматически втянули полотно в гладильную машину. Информацию о регулировке натяжения подающих и возвратных лент см. в разделе *Техническое обслуживание*.
10. Когда работа почти завершена, нажмите кнопку STOP (Остановка) Гладильная машина остановится автоматически, когда температура цилиндра будет ниже или равна запрограммированной температуре останова (по умолчанию 80° C [176° F]).

ВАЖНО: Запрещается отключать электропитание машины, если температура равна или выше 80° C (176° F). Это может привести к повреждению подающих и возвратных лент. См. раздел *Процедуры в случае отказа*, где описываются шаги, выполняемые в случае отказа электропитания.

ВАЖНО: При глажении изделий меньшего размера обязательно подавайте их по длине гладильной машины, поддерживая постоянный режим работы всех возвратных лент. Это продлит срок службы возвратных лент.

11. Извлеките выглаженное полотно из выходного лотка.
12. Для сохранения качества глажения как можно скорее повесьте или сложите выглаженное полотно.

ВАЖНО: Не оставляйте влажное полотно в гладильной машине, так как это приведет к ржавлению цилиндра.

Инструкции по эксплуатации электромеханических моделей, выпущенных до сентября 2003 года

Рабочие органы управления

ОСТОРОЖНО!

Во избежание серьезной травмы **ВСЬ** персонал **ДОЛЖЕН** пройти обучение безопасной работе с плоскостной гладильной машиной **ПЕРЕД** ее эксплуатацией.

W546RU

ОСТОРОЖНО!

Во избежание возможной серьезной травмы **ОБЯЗАТЕЛЬНО** прочитайте и усвойте инструкции по эксплуатации перед работой с плоскостной гладильной машиной.

W547RU

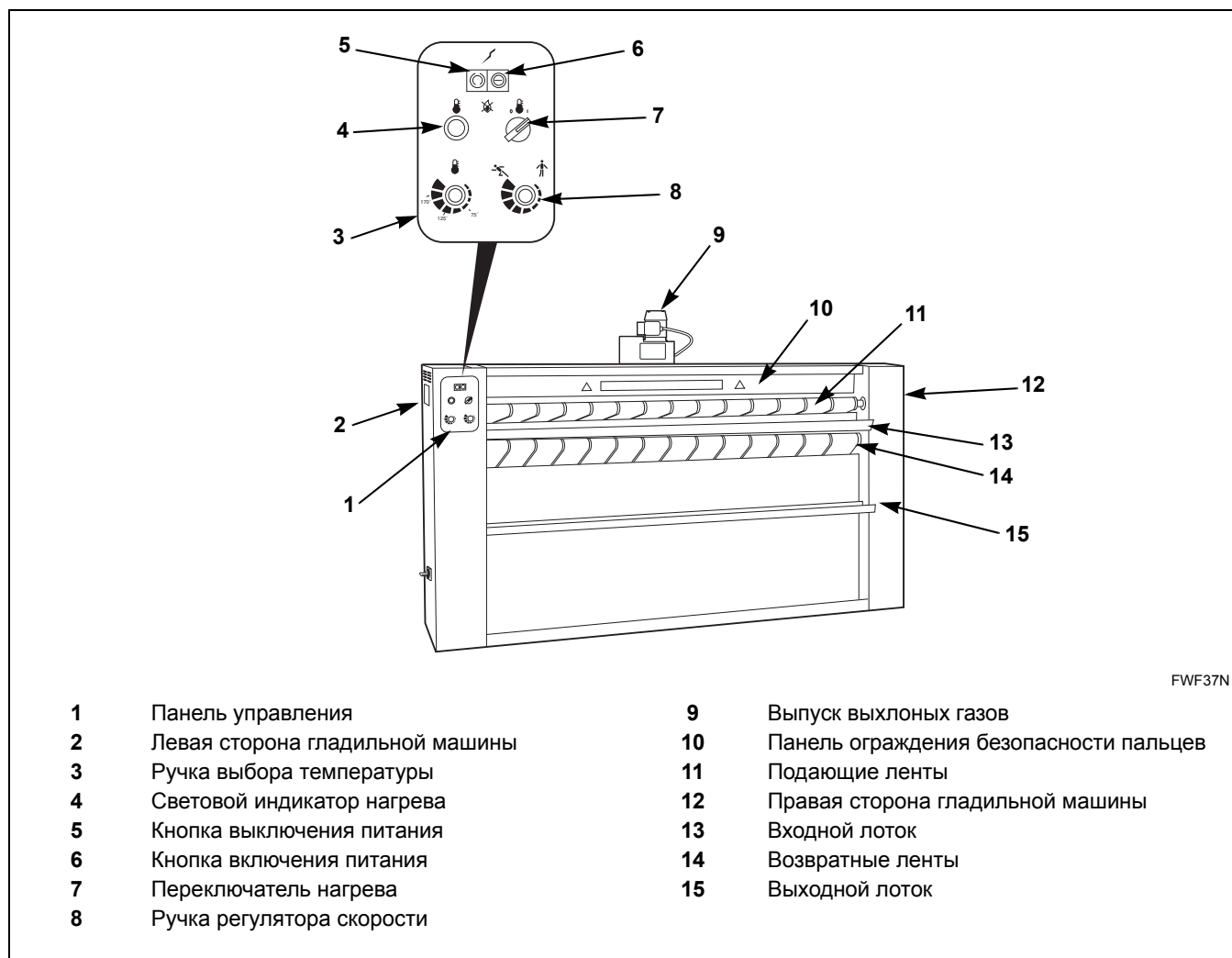


Рис. 16

Предэксплуатационные процедуры

ПРИМЕЧАНИЕ: Все работы по техническому обслуживанию следует всегда выполнять на остановленной машине, в холодном состоянии цилиндра и после отключения автоматического выключателя.

Перед запуском гладильной машины выполняйте следующие ежедневные процедуры:

1. Осмотрите область между термостатом и цилиндром, осторожно нажав на штатив термостата, чтобы поднять его.
2. Очистите область при наличии мусора.
3. Убедитесь, что штатив термостата соприкасается с цилиндром.

Инструкции по эксплуатации

Местоположение органов управления гладильной машины см. на *Рис. 16*.

ВАЖНО: Плоскостные гладильные машины предназначены для профессионального применения и эксплуатации только квалифицированным персоналом.

1. Выполните предэксплуатационные процедуры.
2. Убедитесь, что все органы управления находятся в позиции 0 (OFF [Выкл.]) и что ручка регулятора скорости установлена в минимальное положение.
3. Переведите автоматический выключатель в позицию 1 (ON [Вкл.]).
4. Нажмите зеленую кнопку включения питания и удерживайте ее в течение 1-2 секунд.
5. Убедитесь, что подающие ленты вращаются в направлении внутренней зоны гладильной машины.
6. Проверьте работу панели ограждения безопасности пальцев, прикоснувшись к ней. Если гладильная машина не останавливается, нажмите кнопку выключения питания, прекратите пользоваться машиной и вызовите квалифицированного мастера по обслуживанию.
7. Нажмите зеленую кнопку включения питания и удерживайте ее в течение 1-2 секунд.
8. Переведите переключатель нагрева в позицию 1 (ON [Вкл.]).

9. Отрегулируйте ручку выбора температуры в соответствии с типом ткани и уровнем влажности гладимого материала.

Метка 1: от 100° C (212° F) до 130° C (266° F)

Метка 2: от 130° C (266° F) до 160° C (320° F)

Метка 3: от 160° C (320° F) до 180° C (356° F)

10. Подождите, пока гладильный цилиндр достигнет температуры, близкой к выбранной. После достижения требуемой температуры отключится световой индикатор нагрева.

ВАЖНО: Рабочая температура варьируется в зависимости от гладимой ткани, но никогда не должна превышать постоянной температуры 180° C (356° F).

11. Расправьте полотно на входном лотке, так чтобы подающие ленты автоматически втянули полотно в гладильную машину. Информацию о регулировке натяжения подающих и возвратных лент см. в разделе *Техническое обслуживание*.
12. Вращайте ручку регулятора скорости влево для снижения скорости или вправо — для ее увеличения.
 - Влево = снижение скорости
 - Вправо = увеличение скорости

ПРИМЕЧАНИЕ: Для достижения идеального высушивания и блеска белья следует отрегулировать скорость в соответствии с типом ткани и уровнем влажности гладимого материала.

13. Когда работа почти закончена, переведите переключатель нагрева в позицию 0 (OFF [Выкл.]) приблизительно за 20 минут до завершения глажения, чтобы цилиндр постепенно охладился. Сразу после завершения глажения поддерживайте работу гладильной машины около 20-30 минут, чтобы она высохла.

ВАЖНО: Запрещается останавливать машину, если температура равна или выше 80° C (176° F). Это может привести к повреждению подающих и возвратных лент.

ВАЖНО: При глажении изделий меньшего размера обязательно подавайте их по длине гладильной машины, поддерживая постоянный режим работы всех возвратных лент. Это продлит срок службы возвратных лент.

14. Извлеките выглаженное полотно из выходного лотка.

15. Для сохранения качества глажения как можно скорее повесьте или сложите выглаженное полотно.

ВАЖНО: Не оставляйте влажное полотно в гладильной машине, так как это приведет к ржавлению цилиндра.

16. Нажмите красную кнопку выключения питания, чтобы отключить гладильную машину.

Регулирование нагрева цилиндра

Для нагрева цилиндра ток проходит через одну или две группы резисторов, контролируемых переключателями нагрева.

Нагревание одной группой резисторов

Если гладильная машина настроена на работу с одной группой резисторов, активируется специальная функция управления замыканием и размыканием реле нагревания в соответствии с уставкой. При активации функции цилиндр может достигать и поддерживать заданную температуру, избегая перегрева.

Если включено нагревание, на индикаторе отображения температуры высвечивается десятичная точка.

Нагревание двумя группами резисторов

Если гладильная машина настроена на работу с двумя группами резисторов, температура регулируется первой группой, как описано выше, тогда как вторая группа резисторов работает непрерывно, если температура цилиндра опускается ниже заданной. Вторая группа резисторов отключается после достижения заданной температуры.

Если включено нагревание, на индикаторе отображения температуры высвечивается десятичная точка. Если активирована только одна группа резисторов, десятичная точка мигает.

Процедуры в случае отказа

Горячая гладильная машина останавливается из-за отказа электропитания

Для немедленного отделения возвратных лент от цилиндра:

1. Вставьте кривошипный рычаг в отверстие, расположенное на правой панели гладильной машины.
2. Поверните кривошипный рычаг по часовой стрелке для вращения цилиндра. См. *Рис. 17*.
3. Вставьте плотную и мокрую ткань (слабо выжатую) в гладильную машину, вращая цилиндр кривошипным рычагом.



Рис. 17

Гладильная машина не запускается или внезапно останавливается

Если гладильная машина не запускается и цилиндр не вращается или внезапно останавливается, убедитесь в том, что не активированы панели ограждения безопасности пальцев или предохранительное реле ручного прокручивания. Разблокируйте активированные рукоятки аварийного останова и немедленно перезапустите гладильную машину, нажав зеленую кнопку включения питания, для предотвращения повреждения возвратных лент.

Необычный шум и прочие проблемы

Если гладильная машина издает необычный шум (трение, стук и т. д.) или имеются другие проблемы, немедленно свяжитесь с квалифицированным мастером по обслуживанию.

Сигналы

(Только микропроцессорные модели)

Сигнал звучит при нижеуказанных аномальных условиях эксплуатации.

Аварийный предохранительный стержень

	ОСТОРОЖНО!
Аварийный предохранительный стержень обеспечивает вашу безопасность. Во избежание серьезной травмы не блокируйте работу аварийного предохранительного стержня.	
W548RU	

Промышленные модели

Если активирован аварийный предохранительный стержень, гладильная машина отключается и сообщения не отображаются.

Сигнал отменяется при перемещении аварийного предохранительного стержня в нормальное положение и после перезапуска гладильной машины.

Бытовые модели

Если активирован аварийный предохранительный стержень, гладильная машина автоматически отключается, в течение одной минуты звучит сигнал и индикатор отображает AL2.

Сигнал отменяется при перемещении аварийного предохранительного стержня в нормальное положение и после перезапуска или выключения и включения гладильной машины.

Тепловое предупреждение вентилятора

Если активировано термореле вентилятора, в течение одной минуты звучит сигнал тревоги и на дисплее отображается AL4. Вентилятор и нагревание отключаются, а гладильная машина остается включенной. Причиной этого сигнала обычно является загрязнение вентилятора.

Сигнал автоматически отменяется после замыкания термореле или отключения гладильной машины.

Сигнал регулятора скорости

Если активирован сигнал регулятора скорости, в течение одной минуты звучит сигнал и индикатор отображает AL5.

Гладильная машина автоматически отключится. Это состояние отказа может быть вызвано перегрузкой двигателя цилиндра вследствие попадания большого предмета внутрь гладильной машины или загрязнения двигателя цилиндра. Сигнал отменяется после перезапуска или выключения и включения гладильной машины.

Перегрев или отсоединенный датчик

Если датчик температуры сломан, не подсоединен или на протяжении двух секунд непрерывно обнаруживает температуру выше 210° C (410° F), в течение одной минуты звучит сигнал и индикатор отображает AL7. Гладильная машина будет продолжать работать. Сигнал можно отменить путем отключения гладильной машины.

Продолжительные периоды неиспользования

Всякий раз, когда гладильная машина не будет использоваться на протяжении более одной недели, следует покрывать цилиндр слоем парафинового воска для предотвращения коррозии. Информацию о покрытии цилиндра воском см. в разделе *Техническое обслуживание*.

Техническое обслуживание

ПРИМЕЧАНИЕ: ПРОСТОЕВ, вызванных внеплановым техническим обслуживанием, можно ИЗБЕЖАТЬ или СВЕСТИ К МИНИМУМУ:

- Выполнением периодических осмотров, как описано и
- Проведением комплекса работ по смазке через интервалы времени, указанные в этих инструкциях.

Ниже приведены рекомендованные меры предосторожности, которые персонал должен изучить и применять при выполнении общих работ по периодическому техническому обслуживанию.

	ОСТОРОЖНО!
Во избежание возможной серьезной травмы: • ВСЕГДА отключайте инженерные системы гладильной машины ПЕРЕД выполнением ЛЮБЫХ работ по ее техническому и сервисному обслуживанию, настройке, регулировке или ремонту. • Выключите И заблокируйте ВСЕ источники электропитания гладильной машины. • Дождитесь остывания нагретых поверхностей. • УБЕДИТЕСЬ в полной остановке подвижных частей. • ВСЕГДА будьте осторожны: ИЗБЕГАЙТЕ подпружиненных компонентов при выполнении работ внутри гладильной машины. Ко ВСЕМ работам по техническому и сервисному обслуживанию и т. д. ДОПУСКАЕТСЯ ТОЛЬКО квалифицированный обслуживающий персонал.	
W549RU	

	ОСТОРОЖНО!
Во ИЗБЕЖАНИЕ возможной серьезной травмы ПЕРЕД выполнением работ по техническому обслуживанию или ремонту: • Отключите все системы обеспечения — газ, пар и электричество. Дождитесь остывания нагретых частей и поверхностей.	
W544RU	

ВАЖНО: ВСЕ работы по техническому обслуживанию следует ВСЕГДА выполнять на остановленной машине, в холодном состоянии цилиндра и после перевода автоматического выключателя в позицию 0 (OFF [Выкл.]).

Регулировка натяжения подающих лент

Для регулировки натяжения подающих лент выполните нижеуказанные шаги и см. *Рис. 18*.

1. Ослабьте винты на обоих торцах приемного стола.
2. Осторожно сдвиньте приемный стол, чтобы отрегулировать натяжение подающих лент.

ПРИМЕЧАНИЕ: Подающие ленты должны обматывать ролик подающих лент с натяжением, достаточным для вращения без проскальзывания, но не слишком туго во избежание растягивания.

3. После достижения правильного натяжения затяните винты.

ВАЖНО: Не перетягивайте подающие ленты для предотвращения их быстрого износа.

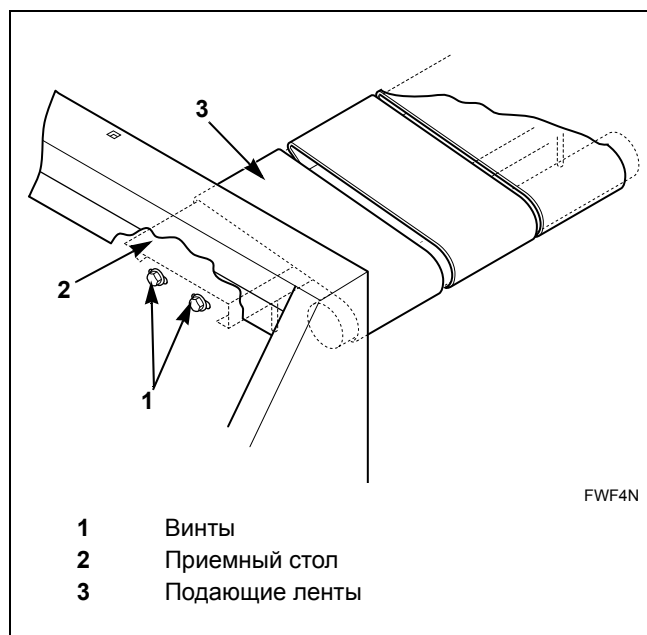


Рис. 18

Регулировка натяжения возвратных лент

Натяжение возвратных лент следует регулировать с обеих сторон гладильной машины. Для регулировки натяжения возвратных лент выполните нижеуказанные шаги и см. Рис. 19.

1. Снимите обе боковые панели с гладильной машины.
2. Определите местоположение систем натяжения возвратных лент с каждой стороны гладильной машины.
3. Отцепите натяжную пружину от натяжного штифта с одной стороны гладильной машины.
4. Извлеките натяжной штифт из отверстий на натяжном кронштейне.
5. Переместите натяжной штифт к другой паре отверстий выше или ниже на натяжном кронштейне, чтобы отрегулировать натяжение возвратных лент.

ПРИМЕЧАНИЕ: Возвратные ленты должны иметь натяжение, достаточное для перемещения вдоль цилиндра без проскальзывания (в том числе при переносе полотна), но не слишком туго во избежание растягивания.

6. Прицепите натяжную пружину обратно к натяжному штифту.
7. Выполните такую же регулировку системы натяжения возвратных лент с другой стороны гладильной машины.

ПРИМЕЧАНИЕ: Посчитайте количество отверстий на каждом натяжном кронштейне, чтобы убедиться в равном натяжении возвратных лент с обеих сторон гладильной машины.

8. Установите обе боковые панели обратно на гладильную машину.

ВАЖНО: Не перетягивайте возвратные ленты для предотвращения их быстрого износа.

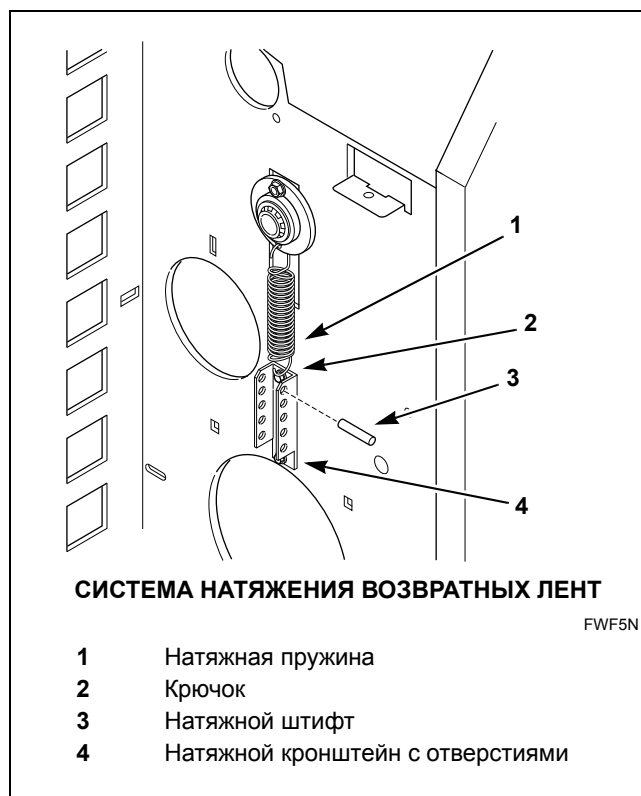


Рис. 19

Регулировка давления прижимного ролика

Для настройки давления прижимного ролика следует отрегулировать натяжение прижимных роликов с обеих сторон гладильной машины. Для регулировки натяжения прижимного ролика выполните нижеуказанные шаги и см. *Рис. 20*.

1. Снимите обе боковые панели с гладильной машины.
2. Определите местоположение систем натяжения прижимных роликов с каждой стороны гладильной машины.
3. Отцепите натяжную пружину от натяжного штифта с одной стороны гладильной машины.
4. Извлеките натяжной штифт из отверстий на натяжном кронштейне.
5. Переместите натяжной штифт к другой паре отверстий выше или ниже на натяжном кронштейне, чтобы отрегулировать натяжение прижимного ролика.

ПРИМЕЧАНИЕ: При правильном натяжении прижимной ролик должен слегка касаться цилиндра для эффективного глажения, не оказывая чрезмерного давления на него.

6. Прицепите натяжную пружину обратно к натяжному штифту.
7. Выполните такую же регулировку системы натяжения прижимного ролика с другой стороны гладильной машины.

ПРИМЕЧАНИЕ: Посчитайте количество отверстий на каждом натяжном кронштейне, чтобы убедиться в равном натяжении прижимных роликов с обеих сторон гладильной машины.

8. Установите обе боковые панели обратно на гладильную машину.

Регулировка натяжения приводной цепи прижимных роликов

Для регулировки натяжения приводной цепи выполните нижеуказанные шаги и см. *Рис. 20*.

1. Снимите правую боковую панель с гладильной машины.

2. Определите местонахождение приводной цепи прижимных роликов и шестерни ведущего ролика.
3. Перемещайте регулируемую шестерню ведущего ролика по ее направляющим, чтобы увеличить натяжение приводной цепи прижимных роликов.

ПРИМЕЧАНИЕ: Свободный ход приводной цепи прижимных роликов должен составлять приблизительно 29 мм (1,13 дюйма).

4. Установите на место правую боковую панель гладильной машины.

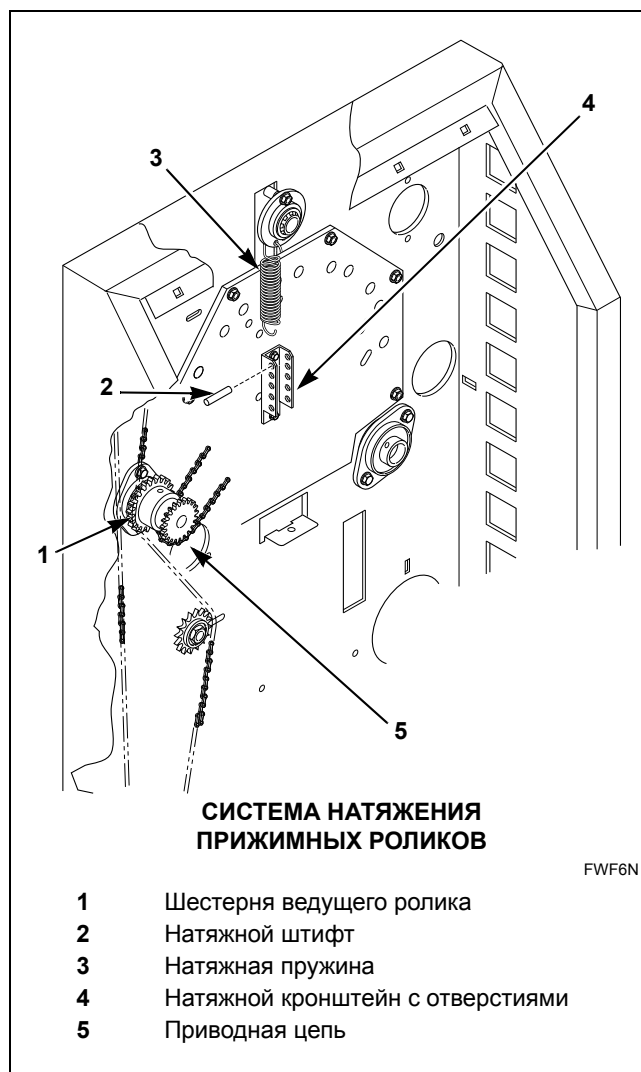


Рис. 20

Осмотр термостата

Для очистки термостата и окружающей зоны выполните нижеуказанные шаги и см. *Рис. 21*.

1. Осторожно нажмите на штатив термостата, чтобы приподнять термостат.
2. Поверните штатив термостата на 90 градусов.
3. Очистите штатив термостата при наличии мусора.
4. Очистите внутреннюю поверхность термостата и окружающую зону при наличии мусора.
5. Установите штатив термостата в его первоначальное положение, так чтобы он касался цилиндра.

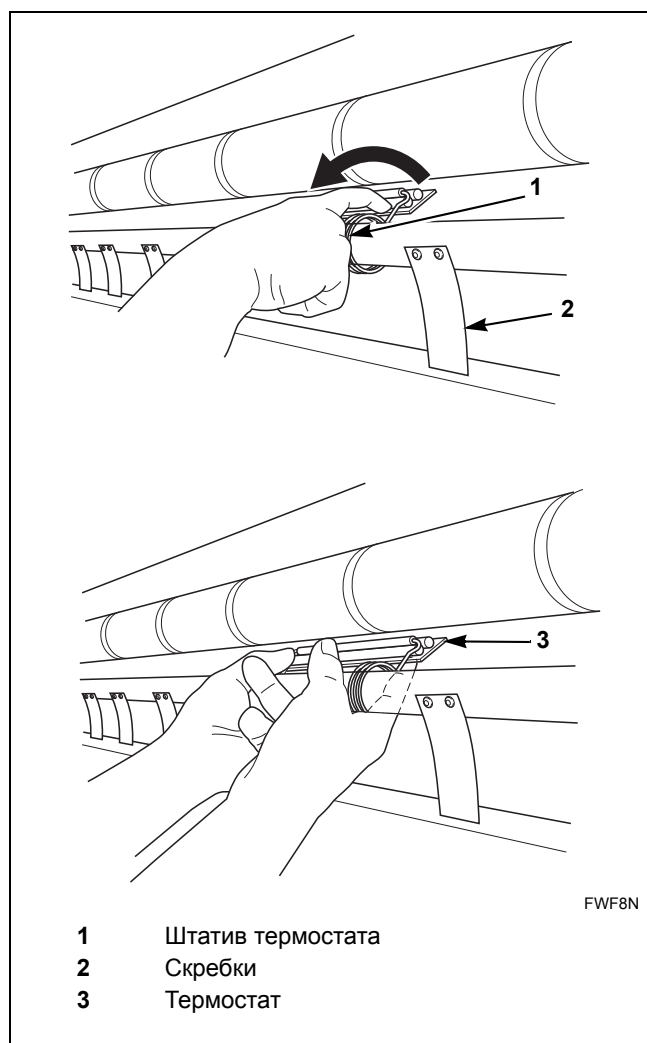


Рис. 21

Очистка скребков

Для очистки скребков, которые направляют полотно от гладильного цилиндра в выходной лоток, осторожно вытрите весь мусор чистыми руками. См. *Рис. 21*.

Покрытие гладильного цилиндра воском

ВАЖНО: Если гладильная машина не будет использоваться на протяжении более одной недели, следует покрыть гладильный цилиндр парафиновым воском для предотвращения коррозии.

Для покрытия гладильного цилиндра парафиновым воском выполните нижеуказанные шаги и см. *Рис. 22*.

1. Отключите нагрев и выполните следующие действия на еще теплом гладильном цилиндре.
2. Шестигранным торцевым гаечным ключом на 5 мм удалите верхнюю панель с гладильной машины.
3. Вращайте гладильный цилиндр с низкой скоростью.
4. Осторожно уперев брусок парафинового воска в один конец цилиндра, медленно перемещайте воск вдоль цилиндра к его другому концу.
5. Продолжайте наносить воск от одного конца цилиндра до другого, пока весь цилиндр не будет покрыт равномерным слоем парафинового воска.
6. Остановите гладильную машину.

7. Установите верхнюю панель на гладильную машину.

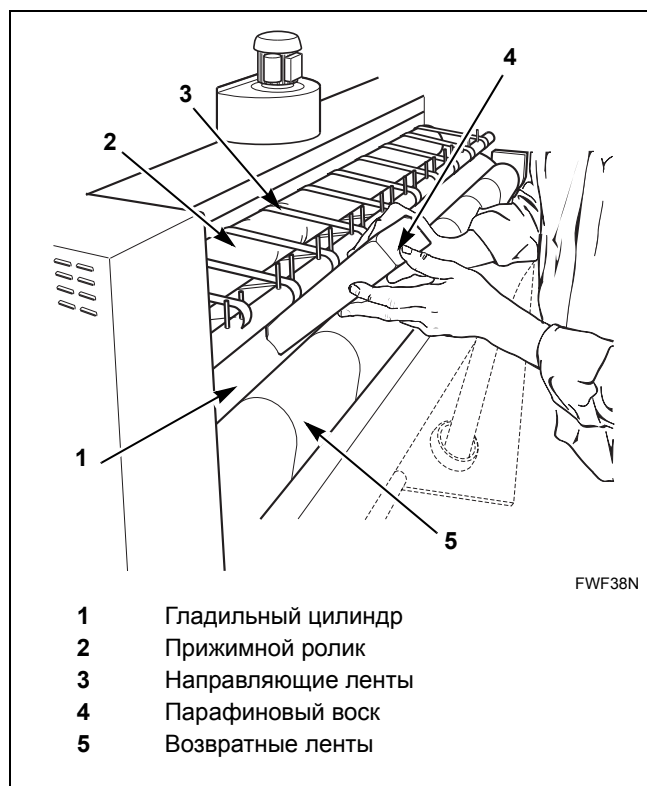


Рис. 22

Удаление ржавчины с гладильной машины

Если гладильный цилиндр простаивает более одной недели без покрытия парафиновым воском, он может заржаветь.

Для удаления ржавчины с гладильного цилиндра выполните нижеуказанные шаги.

1. Снимите парные возвратные ленты.
2. Очистите ржавую зону шлифовальной шкуркой.
3. Снова установите возвратные ленты.
4. Повторяйте шаги 1—3 для всего цилиндра, пока не очистите все ржавые поверхности.

ВАЖНО: Для предотвращения повторной ржавчины покройте цилиндр парафиновым воском.

Периодическое техническое обслуживание

Ежедневное обслуживание

Осмотр (перед запуском)

Осмотрите зону между штативом термостата и цилиндром и очистите ее при наличии мусора. См. Рис. 21.

Осмотрите штатив термостата, убедившись в том, что он прикасается к термостату. См. Рис. 21.

Еженедельное обслуживание

Осмотр (перед запуском)

Осмотрите предупреждающие таблички на гладильной машине и замените те из них, которые повреждены, отсутствуют или неразборчивы. Информацию о заказе см. в каталоге запчастей.

Снимите верхнюю панель и осмотрите направляющие ленты. Замените все отсутствующие ленты. Информацию о заказе см. в каталоге запчастей. Ленты должны прилегать свободно.

Через каждые 200 часов

Осмотр (перед запуском)

Проверьте комплектность подающих лент и замените все отсутствующие ленты. Информацию о заказе см. в каталоге запчастей.

Проверьте правильность натяжения подающих лент. Они должны быть слегка натянуты и обматывать ролик подающих лент без проскальзывания. См. Рис. 18 и выполните процедуры по регулировке натяжения подающих лент.

Проверьте правильность натяжения возвратных лент. Полоски могут незначительно удлиняться, особенно при первоначальном использовании. См. Рис. 19 и выполните процедуры по регулировке натяжения возвратных лент.

Проверьте правильность натяжения приводной цепи прижимных роликов (с правой стороны машины). Цепь не должна вибрировать во избежание ослабления ее натяжения. См. Рис. 20 и выполните процедуры по регулировке натяжения приводной цепи прижимных роликов.

Проверьте правильность давления прижимных роликов. Прижимные ролики должны слегка касаться гладильного цилиндра без чрезмерного давления на него. См. *Рис. 20* и выполните процедуры по регулировке давления прижимных роликов.

Осмотрите пароотводящую трубу и трубопровод на наличие мусора. При наличии мусора очистите систему выпуска пара.

Осмотрите опорные ролики. Нагретый каток опирается на четыре ролика. Они расположены у нижней части нагретого катка, справа и слева от него. Осмотрите их на наличие износа, при необходимости замените.

Очистка

Очистите вытяжную систему гладильной машины, в том числе вентиляторы, кожух вентилятора и выпускное отверстие.

Очистите вентиляционные решетки электродвигателя вентиляторов и приводного двигателя.

Очистите гладильный цилиндр. Обязательно удалите любые остатки моющих средств.

Очистите скребки, которые направляют полотно от гладильного цилиндра в выходной лоток. См. *Рис. 21*.

С помощью вакуума очистите всю гладильную машину. Сняв верхнюю, боковую и переднюю панели, удалите все скопившиеся ворсинки.

Смазка

Смажьте подшипник приводного ролика термостойкой консистентной смазкой, вручную вращая гладильный цилиндр.

Смажьте цепь и шестерни двигателя.

Смажьте приводную цепь и шестерни прижимных роликов.

Замена подающих лент

Для замены подающих лент выполните следующие действия.

1. Плоской отверткой откройте зажим у левого торца подающего ролика. См. *Рис. 23*.



Рис. 23

2. Снимите зажим с ролика.

3. Отогните липкую ленту с левой стороны питающего ролика, чтобы обнажить штифт ролика. См. Рис. 24.

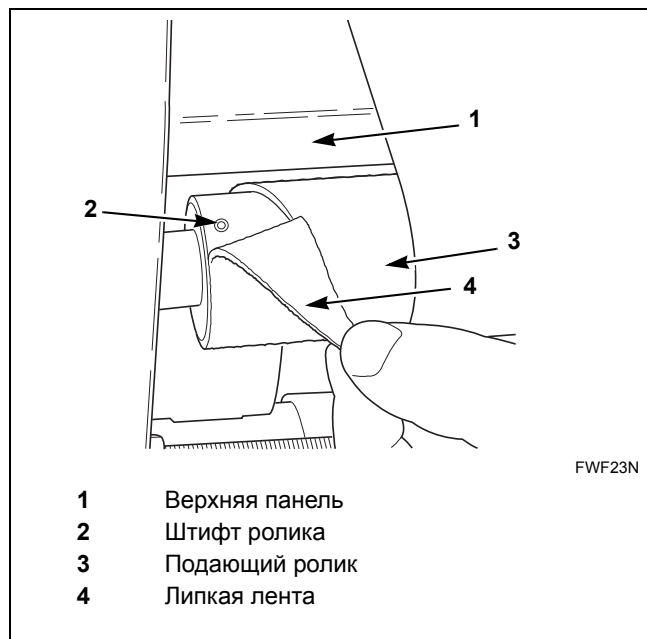


Рис. 24

4. С помощью керна полностью выбейте штифт подающего ролика. См. Рис. 25.

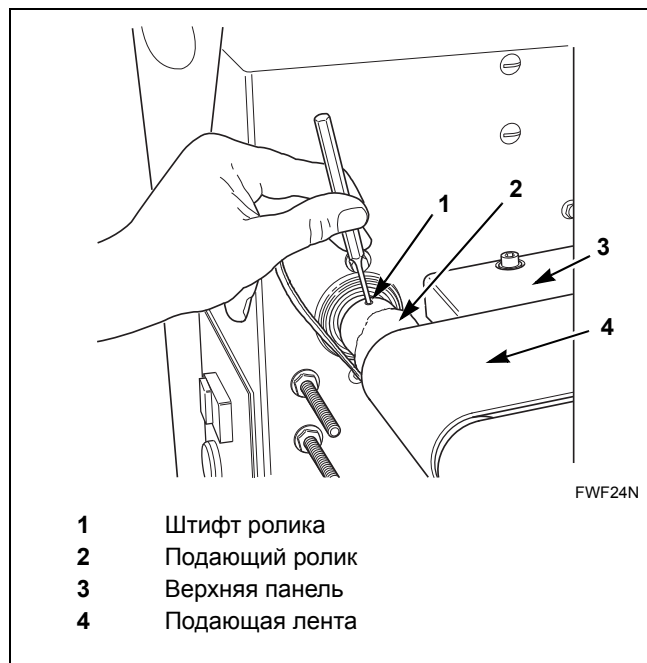


Рис. 25

5. Удалите винт из левой стороны верхней панели (за подающим роликом). См. Рис. 26.

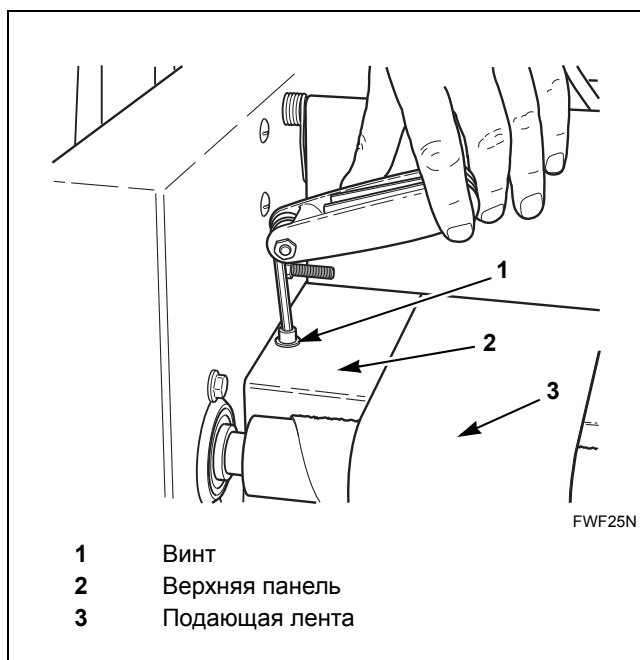


Рис. 26

6. Разблокируйте ролик подающих лент на левой внутренней панели, удалив два винта. Удерживая ролик на месте, проверьте направление установки подшипника. См. Рис. 27.

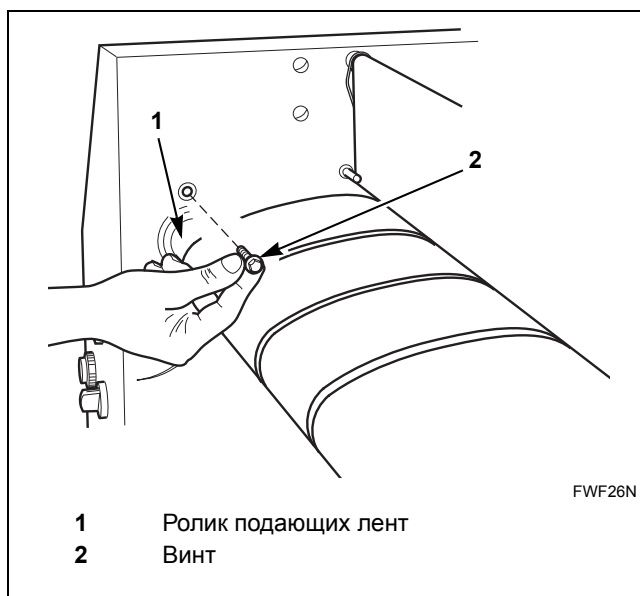


Рис. 27

7. Снимите подшипник нажатием влево. См. Рис. 28.

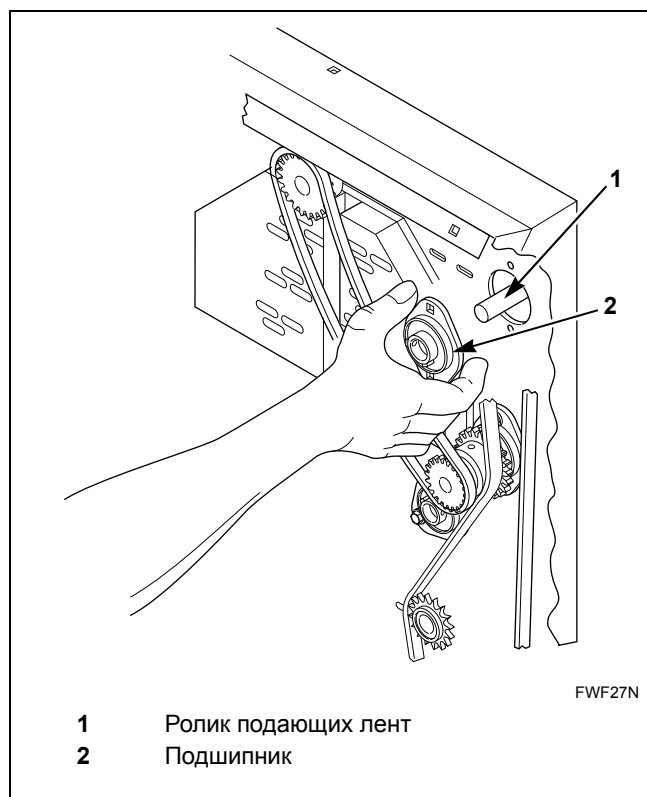


Рис. 28

8. Снимите подающие ленты, перемещая их на левую сторону ролика.
9. Установите подающие ленты на место, перемещая их с левой стороны ролика на правую сторону.

ПРИМЕЧАНИЕ: Подающие ленты следует заменять новым комплектом подающих лент.

10. Установите вал нажатием вправо, обязательно придав ему то же направление, в котором он был до снятия.
11. Вкрутите два винта в левую внутреннюю панель.
12. Вкрутите винт в левую верхнюю панель.
13. Установите на место штифт подающего ролика.
14. Приклейте липкую ленту обратно на питающий ролик неопреновым клеем.
15. Установите новый зажим на питающий ролик.
16. Убедитесь, что расстояние между торцом входного стола и цилиндром составляет от 5 мм (1/5 дюйма) до 6 мм (1/4 дюйма).

ПРИМЕЧАНИЕ: Зазор между питающими лентами и цилиндром должен быть не менее 5 мм (0.2 дюйма).

Замена возвратных лент

Для замены возвратных лент выполните следующие действия.

1. Снимите обе боковые панели с гладильной машины.
2. Определите местоположение систем натяжения возвратных лент с каждой стороны гладильной машины. См. Рис. 29.
3. Снимите натяжной винт и кронштейн с натяжной пружины с каждой стороны гладильной машины.

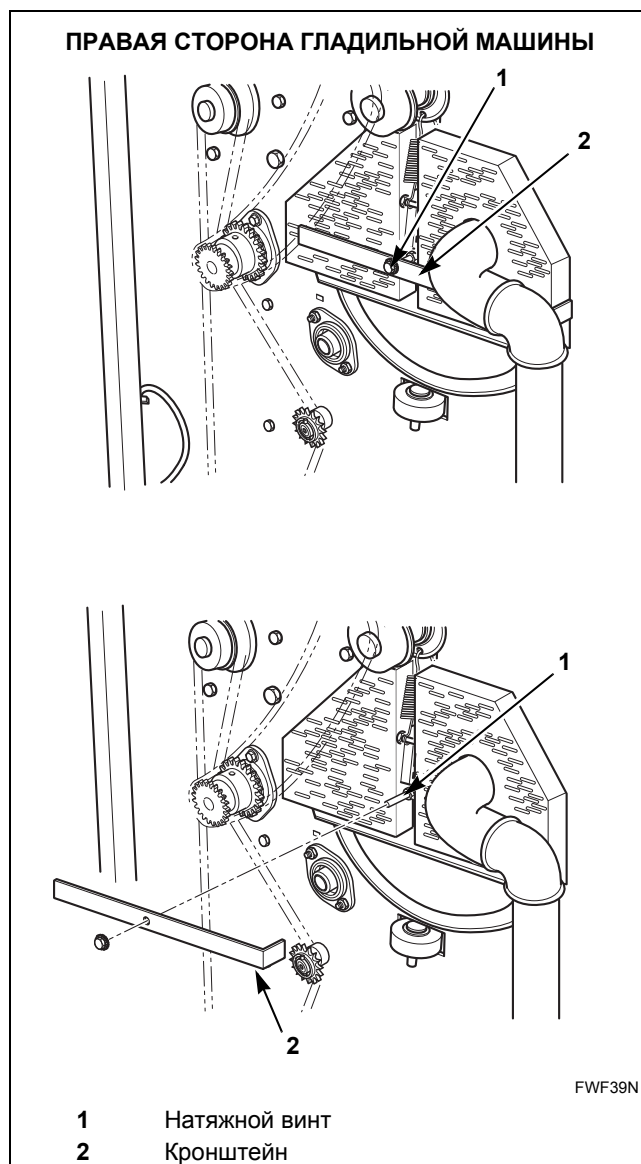


Рис. 29

4. Отцепите натяжную пружину возвратной ленты от натяжного штифта с каждой стороны гладильной машины. См. Рис. 30.

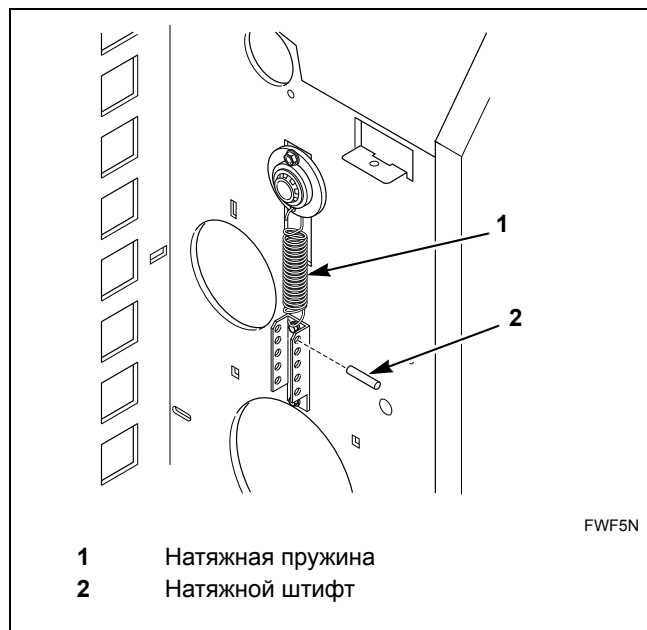


Рис. 30

5. Снимите заднюю панель с гладильной машины.
6. Ручным кривошипным рычагом переместите цилиндр так, чтобы точка соединения возвратной ленты оказалась у верхней части заднего приводного ролика.

7. Извлеките штифт из зубьев возвратной ленты. См. Рис. 31.

ПРИМЕЧАНИЕ: Не отпускайте нижнюю часть возвратной ленты.

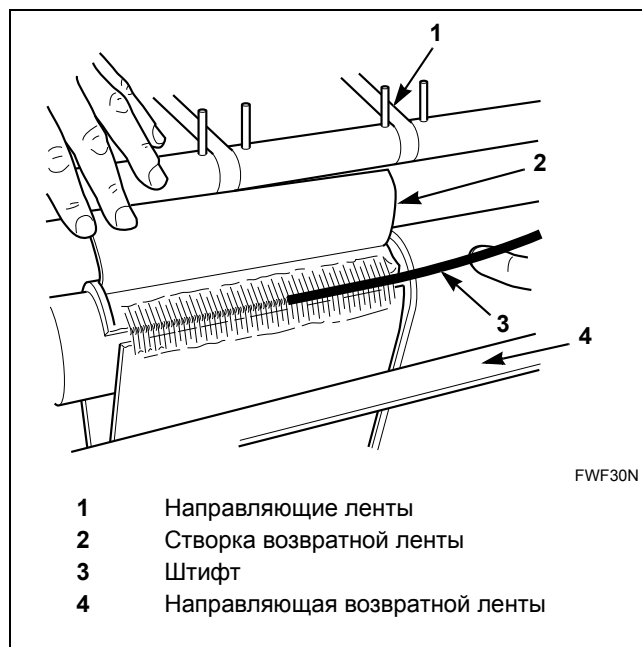


Рис. 31

8. Установите новую возвратную ленту, подсоединив зубья створчатой части новой возвратной ленты к зубьям нижней (нестворчатой) части старой возвратной ленты с помощью штифта.

ПРИМЕЧАНИЕ: Обязательно удерживайте возвратную ленту под направляющей возвратной ленты.

9. Ручным кривошипным рычагом вращайте цилиндр до тех пор, пока новая возвратная лента не завершит полный оборот вокруг цилиндра.
10. Извлеките штифт из зубьев возвратных лент.
11. Совместите оба конца новой возвратной ленты, соединив зубья штифтом.
12. Ручным кривошипным рычагом вращайте цилиндр до тех пор, пока не будет достигнуто правильное натяжение возвратной ленты.

13. Убедитесь, что новая возвратная лента расположена между направляющими штифтами выходного лотка спереди машины. См. Рис. 32.

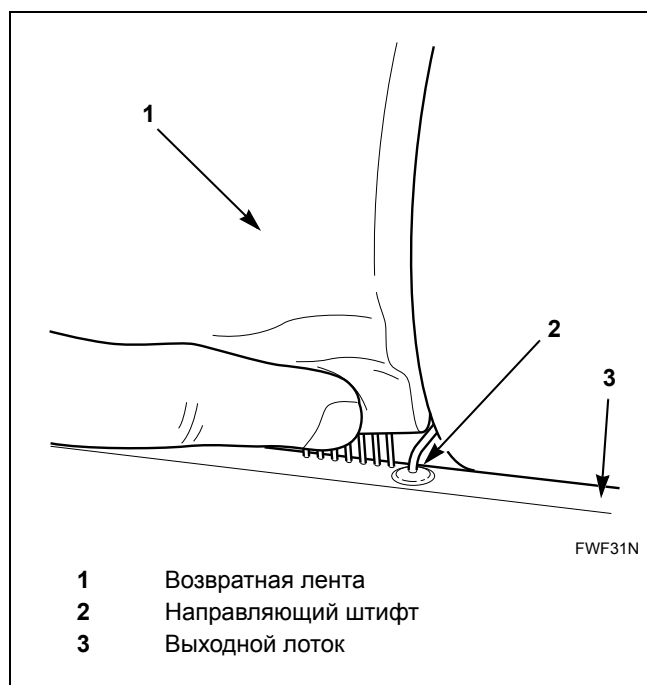


Рис. 32

14. Прицепите натяжную пружину обратно к натяжному штифту.
15. Если необходимо увеличить или уменьшить натяжение возвратных лент, см. раздел *Регулировка натяжения возвратных лент*.

ПРИМЕЧАНИЕ: Возвратные ленты должны иметь натяжение, достаточное для перемещения вдоль цилиндра без проскальзывания (в том числе при переносе полотна), но не слишком туго во избежание растягивания.

16. Установите заднюю панель на место.
17. Установите обе боковые панели обратно на гладильную машину.

Замена опорных роликов

Для замены опорных роликов выполните следующие действия.

1. Снимите боковые панели.
2. Снимите верхнюю панель.
3. Поднимите цилиндр с помощью домкрата или обслуживающего крана.
4. Открутите блокирующие винты опорных роликов на несущем стержне роликов (2 остроконечных винта).
5. Снимите стержень и ролики.
6. Установите стержень на место вместе с новыми роликами.
7. Выставьте ролики в соответствующее положение на стержне, сохраняя правильное расстояние.
8. Установите стержень на прямые блоки.
9. Установите верхнюю панель на место.
10. Установите боковые панели на место.

Замена боковых роликов

Для замены боковых роликов выполните следующие действия.

1. Снимите боковые панели.
2. Выкрутите винты, удерживающие ролик на месте.
3. Удалите распорную втулку из старого ролика.
4. Поместите новый ролик на распорную втулку.
5. Установите новый ролик на место с помощью винтов, удаленных в шаге 2.
6. Установите боковые панели на место.

Поиск и устранение неисправностей при глажении

Неисправность:	Возможные причины/корректирующие действия:
Не удалены складки на ткани.	Недостаточно влажная ткань. Сухую ткань невозможно выгладить. См. таблицу влагосодержания ниже.
Ткань высушена не полностью.	1. Слишком низкая температура катка. Попробуйте повысить температуру, но не превышайте максимальной температуры, допустимой для самой чувствительной ткани. 2. Слишком высокая скорость подачи. Отрегулируйте скорость так, чтобы ткань высушивалась после одного прохода. 3. Слишком высокое влагосодержание ткани. a. Увеличьте время извлечения влаги в стиральной машине. b. Увеличьте ускорение силы тяжести для извлечения влаги в стиральной машине. c. Частично высушивайте полотно (в сушильной машине) перед глажением.
Продольные складки на ткани.	Операторы должны поперечно растягивать ткань в процессе подачи.
Поперечные складки на ткани.	Неравномерный рабочий ход возвратных лент. 1. Возможно проскальзывание возвратного приводного ролика на лентах. Причиной может быть наличие кондиционера для белья на ролике. Кондиционер для белья не следует использовать для глаживаемой ткани. 2. Неодинаковая длина возвратных лент. Ленты неодинаковой длины не будут вращать ролик равномерно.
Возможно выглаживание только нескольких изделий перед ухудшением качества глажения. Операторы должны ждать несколько минут, прежде чем полотно будет правильно выглажено.	1. Слишком много воды в ткани. Большие изделия с чрезмерным влагосодержанием поглощают большое количество тепла с катка или башмака. Это приводит к падению температуры катка или башмака ниже уровня, требуемого для достижения приемлемого высушивания и глажения. Для коррекции этого состояния операторы могут ошибочно установить слишком высокую температуру. Это действие может привести к обжиганию первых изделий, а также повредить механическую и электрическую системы гладильной машины. 2. Слишком высокая скорость подачи. Снизьте скорость подачи.
Цветные пятна или загрязнения на выглаженном материале.	Ткань не вычищена в процессе стирки. На ткани еще могут оставаться такие загрязнения, как почва, минералы, кислота или моющее средство. Поскольку в процессе глажения из ткани удаляется только вода, на полотне или поверхностях гладильной машины остаются все загрязнения в виде отложений.
Ткань обожжена.	Слишком высокая температура катка или башмака. Уменьшите температуру. ПРИМЕЧАНИЕ: Следует использовать всю ширину гладильной машины для предотвращения перегрева неиспользуемой поверхности. Небольшие изделия необходимо гладить по схеме использования всей ширины.

Влагосодержание ткани	
Тип материала	Влагосодержание
Синтетические волокна	10-15%
Искусственный шелк, ацетатные ткань и волокна	10-15%
Вискозное волокно	10-15%
Шелк	10-15%
Шерсть (гладить между влажными изделиями)	10-15%
Полиэстер	10-15%
Смесь полиэстера с хлопком	20-25%
Хлопчатобумажная ткань	40-45%

